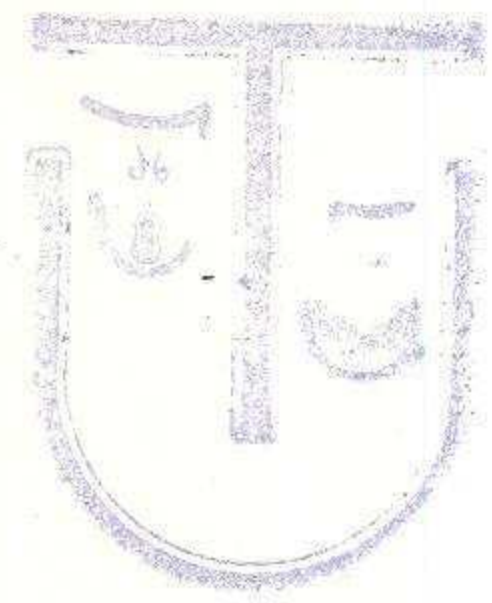


TEATRO DEL SESENTA, INC.  
APARTADO 22665  
U.P.R. STATION  
RIO PIEDRAS, P.R. 00931



9/14/00  
M. P. J. J. J.

Seminario de Drama

El efecto de los rayos gamma  
sobre la flor maravilla

26 de sept<sup>a</sup> 1985

de: PAUL ZINDEL

(Drama en dos actos)

EN ORDEN DE INTERVENCION

TILLIE: Amarris Morales  
BEATRIZ: Lucy Boscan  
RUTH: Sully Diaz  
NANNY: Iris Martinez  
JANICE VICKERY: Eileen Navarro

1079049

LUGAR DE ACCION:

Una habitación de madera que en otro tiempo fuera un puesto de vegetales y un punto de desembarco para un carretón tirado por caballos traer su mercancía a un pequeño pueblo.

Pero el puesto ha desaparecido, y una viuda de confusión ha dejado su rastro en todo.

Los objetos que la gente respetable, benditos sean, guardan--quedan desagradablemente a la vista en esta habitación principal. Estos objetos incluyen: periódicos, revistas, platos, botellas vacías, ropa, maletas, y las sábanas usadas la semana pasada. Esta clase de confusión y descuido es del tipo que se ha perfeccionado tanto que debe ser el resultado de un proceso hereditario. Lo desagradable de esta habitación debe aún cualificar más para convertirse en ese desagrado a la vista que cobra todo su sentido bajo la completa luz del día. Pero para ser completamente justo con

RECINTO DE RIO PIEDRAS  
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
JOSE EMILIO GONZALEZ  
SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI

MORRIS  
c.1



sus ocupantes puede señalarse, que después del crepúsculo, cuando las sombras y las débiles luces trabajan su magia, la habitación se torna interesante. Se sumerge, en esa imagen de Bohemianismo en donde mirado desde afuera no es tan tremendamente desagradable, pero el ser un participante en su creación y un segador de las alegrías de vivir en medio de esto, requiere una vagancia extraordinaria o ignorancia.

A la derecha del escenario--está un cuarto que ha sido añadido. Las paredes son de cartón delgado y desteñidas cortinas cubren la abertura de la puerta. Arriba de esta puerta acortinada hay una mesa pequeña que TILLIE utiliza para sus libros, y un vestidor grande lleno de cajas hasta arriba.

Existen dos secciones, de diferente clase, de un juego de sofá seccional y otra mesita detrás de estas dos piezas. En el piso a la derecha de los "seccionales" hay una jaula de alambre pequeña para encerrar un conejo. Un cuaderno (libro) escolar abierto en la sección derecha del sofá.

Derecha arriba--la puerta de entrada.

Centro arriba está la ventana que fuera el frente de la tienda de vegetales y ahora los cristales se hayan cubiertos por un papel transparente para que los transeúntes no puedan ver hacia adentro. Un poco de cristal sin cubrir en la parte de arriba de esta ventana. En el anaquel de la ventana, (que sirvió de mostrador para los vegetales) hay cajas y una almohada grande. Una mesa pequeña está situada frente a la ventana.

Izquierda arriba--tablillas repletas hasta lo último. Bajo estas tablillas, vigas. En el suelo, cajas de madera, cajas de cartón, y una banqueta de madera. La puerta hacia el cuarto de baño está bajo las escaleras y es muy pequeña.

A la izquierda el área de la cocina. Mesa redonda con tres sillas. Sobre la mesa un cenicero grande, un lápiz, un libro escolar y fósforos. Arriba de la mesa y las sillas está el mostrador con estufa eléctrica sobre la cual hay una cacerola con agua, un frasco de café instantáneo, un frasco de miel, un "rascador" de espaldas, un cenicero, una taza con cinco cucharas, dos tazas grandes para café, y dos cigarrillos al lado de la estufa. En la parte arriba de este mostrador un pequeño fregadero. Bajo el escaparate al otro extremo, abajo, un pequeño refrigerador. En una tablilla bajo este aparato la sección de bienes y raíces del periódico del pueblo.

Hay una escalera de madera, pesada, que lleva a un rellano con balaustrada. Arriba, BEATRIZ duerme en un cuarto, TILLIE Y RUTH comparten el otro. Hay una tablilla al final de la escalera donde se coloca el teléfono.

Extremo izquierdo del escenario--Una plataforma para la "feria científica" en el Segundo Acto. En la plataforma hay una unidad



en el experimento de TILLIE. Cuando entre para su escena aquí, abrirá hacia arriba la unidad y ahí estará su despliegue: un panel de tres partes con "El Pasado", "El presente" y "El futuro" y los tres tiestos de caléndulas (copias exactas de las que usa durante las escenas anteriores.) Cuando la unidad está cerrada todo lo que vemos es negro. JANICE VICKERY usará la unidad cerrada para colocar el esqueleto del gato encima.

### PRIMER ACTO

#### Escena I

CUANDO SE APAGAN LAS LUCES DE LA SALA, ENTRA UN TEMA MUSICAL. UNA VEZ CAE SOBRE TILLIE SENTADA EN EL PISO A LA DERECHA DEL SOFA TIENE UN CONEJITO BLANCO ENTRE SUS MANOS:

VOZ DE TILLIE (GRABADA) Me dijo que mirara mi mano porque parte de ella había venido de una estrella que estalló hace ya tanto tiempo que ahora nadie lo recordaba. Esta parte mía se formó de una lengua de fuego que que gritó por los cielos hasta que se formó nuestro sol. Y esta parte mía, esta pequeña parte en mí, estaba en el sol cuando éste estalló y giró como una gran tormenta hasta que se formaron los planetas. (COMIENZAN A SUBIR LENTAMENTE LAS LUCES DE LA HABITACION) Y esta pequeña parte mía era entonces un susurro de la tierra. Cuando ya había vida, tal vez esta parte mía se perdió en el musgo que fue aplastado y cubierto hasta que se hizo carbón Y entonces, millones de años más tarde fue un diamante-debe haber sido un diamante tan bello como la estrella de donde salió originalmente. (LA GRABACION COMIENZA A DESAPARECER Y TILLIE CONTINUA SU PARLAMENTO) O quizás esta parte mía se perdió en una bestia terrible o se hizo parte de un enorme pájaro que voló sobre los primeros pantanos. Y él



dijo que esta cosa era tan pequeña, esta parte de mi era tan pequeña que no podía verse--pero que estaba ahí desde el principio de la creación. Y llamó este pedacito mío: un átomo. Y cuando él escribió esa palabra, me enamoré de ella.

Atomo-Atomo- ;Qué palabra hermosa! (PAUSA)

(SUENA EL TELEFONO: SE ILUMINA LA HABITACION POR COMPLETO).

BEATRIZ

(DESDE ARRIBA) Que alguien conteste ese teléfono, por favor. (EL TELEFONO SIGUE SONANDO) (ENTRA A ESCENA, DESCENDE LA ESCALERA) Nadie contesta. Nunca nadie ayuda (CONTESTA EL TELEFONO) ¿Hola? Sí, soy yo. ¿Quién habla? (PAUSA) Bueno, espero que no haya habido ningún problema en la escuela. Ah, bueno, ella siempre ha sido así. Pues aquí es igual. Aquí en casa apenas habla. Yo siempre digo que algunos nacieron para hablar y otros sólo para escuchar. Sabe usted, he estado por llamarlo para darle las gracias por ese adorable conejo que usted le regaló a Matilda. Ella y yo lo adoramos, y ha crecido tanto...(PAUSA) Pues sí, fue realmente una amabilidad de su parte...Mr. Goodman, no es que yo quiera cambiarle el tema, pero, ¿no es usted aquel joven tan encantador a quien Tillie saludó hace un par de meses en el supermercado? Usted estaba por la góndola de las langostas y yo por los congelados. Aquel joven tan encantador y guapo. (PAUSA) Pues, por supuesto que yo usaría la palabra guapo. Sí, y además...(PAUSA) ¿Cómo dice? Bueno,



yo la aliento en todo lo que puedo aquí en la casa. Ella le dijo que yo no la alentaba? Mis dos hijas, ambas tienen sus propios escritorios y yo he colocado bombillas de 75 vatios bien cerca de esos escritorios (CRUZA A LA DERECHA DEL MOSTRADOR A SERVIRSE CAFE) ¿Ah? ¿Coomo...? Pues si es como usted dice yo estoy segura de que a esos exámenes les dan más valor del que realmente tienen. Porque no es así como ella se comporta aquí en la casa. Ahora no vaya a creer que yo no aprecio lo que usted está tratando de hacer Mr. Goodman pero creo que sencillamente usted está perdiendo el tiempo. Yo diría que después que ella haga un buen trabajo en su clase a usted no debería importarle nada más. Y estoy segura que con todas esas nuevas técnicas que usted debe tener, podrá sacarle a flote mejor que cualquiera otra persona. (PAUSA) Yo lo he tratado todo pero ella no es bonita, quiero decir, vamos a ser francos sobre el particular, ella va a tener sus problemas. Pero con todo el encanto y la paciencia que usted tiene sé que ella reaccionará y mejorará para satisfacción de usted. ¿Es usted casado, Mr. Goodman? Ay, pero qué pena! Francamente no sé lo que les pasa a las mujeres de ahora ¡Y que dejar que un joven tan guapo como usted se les escape. (PAUSA LARGA) Bueno, lo que pasa es que algunos días ella no se siente con deseos de asistir a clases. Usted acaba de decir lo



inteligente que es, y yo en realidad tengo miedo de forzarla demasiado después de lo que le ocurrió a su hermana. Y yo no podría darme el lujo de tener otra hija que sufra de convulsiones, o usted cree que podría? No puedo decirle lo feliz que me siento de que usted me haya llamado, y no se preocupe por Matilda, ya habrá un lugar para ella en este mundo. Y como le dije algunos nacen para hablar y otros sólo para escuchar y por favor vuelva a llamar Mr. Goodman, ha sido un verdadero placer el hablar con usted. Adiós.

(ENGANCHANDO EL TELEFONO Y CRUZA AL CENTRO: TILLIE COLOCA EL CONEJO EN LA JAULA).

Matilda, creo que has hecho muy mal en decir en la escuela que yo te retenía aquí a la fuerza para que no asistieras a clases.

TILLIE

Mama, yo no...

BEATRIZ

Por la forma en que se expresa, Mr. Goodman debe pensar que estoy a cargo de un campo de concentración. ¿Es que no te imaginas lo embarazoso que resulta el ser acusada de tener a mis hijas en un campo de concentración? ¿Ah? Bueno, no tiene nada de embarazoso después de todo. (VA A LA COCINA, PREPARA CAFE INSTANTANEO, APAGA LA ESTUFA Y SE VUELVE A TILLIE) De todos modos esa escuela tuya tiene cuarenta años de atraso, y créeme que vas a aprender más cosas aquí que las que ese pesimo de



de Mr. Goodman pueda enseñarte. ¿Sabes? Sinceramente me da pena con él. Nunca en mi vida vi un hombre con una cara tan afeminada como la suya. Cuando te vi hablando con él junto a la góndola de las langostas me dije "Dios querido, a mi pobre hija en vez de un maestro de ciencia le ha tocado un hermafrodita hebreo. Por supuesto que él no es tan desastroso como Miss. Hanley. El ponerla a ella a enseñar educación física a las niñas es para asustar a cualquiera y tenías que ponerte en la difícil situación de darles un motivo para que me llamen a las ocho y media de la madrugada nada menos.

TILLIE

(LEVANTÁNDOSE) Yo no dije nada...

BEATRIZ

¿Qué tú le dices cuando ellos quieren saber por qué te quedas en casa de vez en cuando?

TILLIE

Les digo que estoy enferma.

BEATRIZ

¡Oh, sí que estás enferma! La naturaleza exacta de tu enfermedad no está comprobada, pero estás enferma. Cualquier hija que delate a su madre como la administradora de un campo de concentración tiene que estar padeciendo de algo muy raro.

TILLIE

¿Puedo ir hoy, mamá?

BEATRIZ

NO CONTESTA

TILLIE

Mr. Goodman dijo que iba a hacer un experimento...



BEATRIZ                    ¿En la escuela? Pues él parece el tipo de persona que haría sus experimentos después de anoche-  
cer.

TILLIE                    De radioactividad...

BEATRIZ                    ¿De radioactividad? Eso es lo único que le fal-  
taba a esa escuela superior!

TILLIE                    El va a traer la cámara de nubes...

BEATRIZ                    Oh, qué acontecimiento tan importante. Si me lo  
hubieses avisado yo me hubiese vestido y hubiese  
ido contigo hoy a la escuela. A mí me fascina ver  
traer las cámaras de nubes...

TILLIE                    En realidad se puede ver todo lo que...

BEATRIZ                    Me estás dando dolor de cabeza.

TILLIE                    (PAUSA) ¿Puedo ir, por favor?

BEATRIZ                    No, querida, la fortaleza de sabiduría que es tu  
escuela no va a ser bendecida hoy por tu presencia.  
Tengo muchos trabajos interesantes para ti en esta  
casa sin restarle importancia al de limpiar los  
excrementos del conejo.

TILLIE                    Ay, mamá, por favor...lo haré cuando vuelva de la  
escuela.

BEATRIZ                    Si esperamos un minuto más casa se va a fermentar.  
Hasta en mi cuarto encontré mierda de conejo esta  
mañana.



TILLIE                   Puedo hacerlo despues de la clase de Mr. Goodman.  
Les diré que no me siento bien y pediré una ex-  
cusa por enfermedad.

BEATRIZ                 ¿Quieres que ahogue con cloroformo al conejo ese  
ahora mismo?

TILLIE                   ¡No!

BEATRIZ                 Pues entonces, cállate.

RUTH                   (BAJA DE ARRIBA. ESTA VESTIDA PARA LA ESCUELA Y  
A PESAR DE QUE SU ROPA ES SIMPLE, DA LA IMPRESION  
DE ESTAR UN POCO RARA. SU PELO NO ESTA BIEN PEI-  
NADO, SU ABRIGO LE QUEDA UN POCO APRETADO, SU FAL-  
DA NO ESTA DEL TODO BIEN, ETC...) ¿Tienes "Beso  
del Diablo" ahí, en la sala?

BEATRIZ                 Está en el botiquín del baño.

RUTH                   (ENTRA AL BAÑO) Hay tanta basura aquí dentro  
que me va a volver loca.

BEATRIZ                 Quizás esté en mi cartera. (RUTH SALE DEL BAÑO)  
Si no te das prisa llegarás tarde a la escuela.

RUTH                   (BUSCA EN LA CARTERA DE BEATRIZ HASTA DAR CON EL  
LAPIZ LABIAL:) Bueno, no voy a ir a la escuela  
sin ponerme "Beso del Diablo", ¿no crees?

BEATRIZ                 ¿Es que ya nadie va a la escuela sin embarrarce  
la boca con ese lápiz de labio?



RUTH Nadie que yo conozca, excepto Tillie, por supuesto. Y si se hubiese puesto un poquito ayer, estoy segura que no se hubieran reído tanto de ella.

BEATRIZ ¿Por qué se reían?

RUTH Fue en la asamblea. ¿Es que no te contó sobre la asamblea?

BEATRIZ Ruth, tú no me dijiste que ella estaba en una asamblea.

RUTH Bueno, fue por que lo recordé en este momento. ¿Cómo puedo decirte algo antes de que lo recuerde? ¿Has considerado eso alguna vez? Una estúpida asamblea de ciencia.

BEATRIZ (A TILLIE) ¿De qué está hablando Ruth, Matilda?

RUTH Pensé que Tillie se lo habría contado a todo el mundo. Imagínate, ella estaba allí frente a la asamblea con todo el mundo riéndose de ella.

BEATRIZ Te quieres callar, Ruth? (A TILLIE) ¿por qué se reían de tí?

TILLIE Yo no sé...

RUTH ¿Tú no sabes? Santo cielo, si parecía un adefesio. Tenía puesto ese jumper viejo, el desteñido del cuello bajo, un refajo harapiento que se le salía por debajo de la falda y el pelo como espagueti viejo.



BEATRIZ *Estás exagerando...*

RUTH Y estaba bregando con un modelo de algo...

TILLIE El átomo...

RUTH Eso. Ese modelo de un átomo...tú sabes, tenía un manubrio y una torre larga y cuando lo volteaba las pequeñas bolas de colores empezaban a dar vueltas como locas. Y allí estaba Tillie, moviendo todo aquello como un pájaro raro...el jumper viejo con el refajo harapiento y el pelo de espaguetti...moviéndolo a todo tren mientras un muchacho de espejuelos leía un discurso estúpido...y todo el mundo empezó a reirse hasta que los maestros los regañaron. Y durante el día, los muchachos seguían viniendo donde mí a decirme, ¿Es cierto que es tu hermana? ¿Cómo puedes aguantarlo? Y tú sabes, Chris Burns me dijo--parece que a ella la han sacado de un manicomio. Lo hubiese besado allí mismo en ese instante.

BEATRIZ (LEVANTANDOSE) Matilda, si no puedes vestirme como es debido para ir a la escuela no vas a volver nunca más. No me agrada la idea de que todo el mundo se ría de tí porque cuando se ríen de tí, se están riendo de mí. (CRUZA A LA COCINA, COGE EL RASCADOR Y LUEGO SE SIENTA A LA MESA, SACA LOS CIGARRILLOS Y EL ENCENDEDOR:) Y no quiero que le des más vueltas a ninguno de esos átomos...



RUTH                   Casi no te queda "Beso del Diablo".

BEATRIZ                Si no te pusieras tanto duraría mucho más.

RUTH                   ¿Quién llamaba? (SUBE)

BEATRIZ                Matilda me denunció a la Gestapo.

RUTH                   ¿Puedo ganarme un cigarrillo hoy?

BEATRIZ                (ENCIENDE DOS CIGARRILLOS SIMULTANEAMENTE)  
¿Por qué no?

RUTH                   ¿Era el Sr. Goodman?

BEATRIZ                ¿Quién?

RUTH                   La llamada de esta mañana. ¿Era el Sr. Goodman?

BEATRIZ                Sí... (RUTH EMPIEZA A RASCAR LA ESPALDA A BEATRIZ)

RUTH                   Me imaginaba que sería él.

BEATRIZ                Un poco más arriba, por favor.

RUTH                   ¿Ahí?

BEATRIZ                Sí, ahí. ¿Por qué adivinaste que era Mr. Goodman?

RUTH                   Bueno, él me sacó de la clase de costura ayer, lo recuerdo porque mi blusa no estaba abotonada por completo, y quería saber por qué Tillie faltaba tanto a la escuela.

BEATRIZ                Un poco más abajo, por favor. (RUTH FUMA). ¿Y qué le dijiste?



RUTH Me gustaría que volvieras a fumar "Kool". Me gustaban más los "Kools".

TILLIE ¿qué le dijiste?

RUTH Le dije que tú estabas enferma y como él quería saber qué clase de enfermedad tenías, le dije que tenías lepra.

TILLIE Mentira! No le dijiste eso.

RUTH Debías haberle visto la cara. Se veía tan mono. Y le dije que tú tenías culebrilla y gangrena.

BEATRIZ ¿Qué dijo él?

RUTH Y le dije que tú tenías lo mismo que el último paciente de mamá tuvo...¿cómo se dice?

BEATRIZ ¿Impétigo? (BEATRIZ Y RUTH RIEN:) Soriasis.

RUTH Sí, algo así.

TILLIE ¡Ruth, dime que no le dijiste eso!

RUTH O.K. No se lo dije. (PAUSA) Pero en verdad sí, se lo dije.

BEATRIZ El sabía que estabas bromenado...

RUTH Y entonces le dije que buscara el "historial" y así se daría cuenta. Cada vez que buscan mi historial, no me molestan más porque se creen que soy loca.



BEATRIZ Ruth...

RUTH Y le dije que la enfermedad que tú tenías era mortal y que ya no había mucha esperanza para ti.

BEATRIZ ¿Qué clase de historial es ese?

RUTH Está en un pequeño sobre que tiene dentro la historial de nuestras vidas, eso es todo.

BEATRIZ ¿Y cómo lograste verlo?

RUTH Lo leí el semestre pasado cuando Miss Hanley me arrastró al salón de archivos porque yo no quería subir la soga en el gimnasio y yo le dije que el cráneo me estaba creciendo.

BEATRIZ Un poco más abajo, por favor...

RUTH ¡Abajo! ¡Arriba! Me gustaría que te decidieras. Si volvieras a fumar "Kools" quizás valdría la pena pero ugh; estos saben a demonio. Sabes, yo en verdad creía que el cráneo me estaba creciendo. O eso o un tumor que tenía. Así que me sacó de la clase de gimnasia. Y pensó que yo no podía leer al revés mientras ella estaba sentada frente a mí con el historial. Pero sí pude.

BEATRIZ ¿Y qué dice su historial?



RUTH Oh, dice que tú estás divorciada y que yo estuve loca...y que a mi padre le dio un ataque al corazón en Star Lake...y que ahora tú eres viuda.

BEATRIZ (REFIRIENDOSE AL RASCADO DE ESPALDA) ¡Eso es! ¡Sigue ahí mismo!

RUTH Y dice que yo exagero e invento historias y que le temo a la muerte y que me dan pesadillas...y todas esas cosas...

BEATRIZ ¿Y qué más dice?

RUTH Yo no puedo recordarlo todo, sabes.

BEATRIZ (LE QUITA EL RASCADOR A RUTH Y SE RASCA ELLA MISMA)  
Si no te das prisa llegarás tarde a la escuela.

RUTH (MIENTRAS BAJAN LAS LUCES) Recuerda esto, recuerda aquello, recuerda esto, recuerda aquello...



Escena II

ENTRA EL TEMA MUSICAL DE TILLIE. UNA LUZ CAE SOBRE TILLIE ARRODILLADA EN EL PISO, TIENE DOS CANOAS DE MADERA PARA SEMBRAR (SEMILLEROS) LLENAS DE TIERRA, UNA LIBRETA, Y 3 SOBRES CON SEMILLAS DE CALENDULAS DENTRO DE LA CUBIERTA DE LA LIBRETA: CUIDADOSAMENTE REGARA LA TIERRA A NIVEL EN AMBAS CANOAS, PREPARANDOLAS PARA SEMBRAR:

VOZ DE TILLIE (GRABADA) Hoy ví lo que ocurrió. Detrás del cristal pequeño comenzó a formarse una nube blanca. El colocó un pedazo de metal en el centro de la cámara y esperamos hasta que yo ví la primera nube --un rastro de humo que salió de la nada y luego desapareció. Y después otro...y otro, hasta que supe que salía del metal. Parecían como rociadores de una fuente del parque y seguían saliendo, y saliendo, mientras yo seguía mirando. Y él me dijo que la fuente de humo seguiría saliendo por mucho tiempo y que si yo quería, me podía haber quedado allí toda la vida y nunca se hubiese acabado, esa fuente tan cerca de mí que pude haberla tocado. Ante mis ojos unaparte del mundo se convertía en otra. Los átomos estallaban, tiraban balas pequeñas que formaron la fuente, átomo tras átomo convirtiéndose en algo nuevo. Y nadie puede detener la fuente. Y seguirá por millones de años por siempre y para siempre, esta fuente de eternidad. (SUBEN LAS LUCES DE LA HABITACION: BEATRIZ ESTA SENTADA A LA MESA CON SU TAZA DE CAFE, Y LA PARTE DE BIENES Y RAICES DEL PERIODICO, Y UN LAPIZ.



BEBE DE LA TAZA MIENTRAS SUBEN LAS LUCES: TILLIE  
TERMINA DE PREPARAR LA TIERRA.)

BEATRIZ

(A TILLIE) Creí que ya teníamos de todo, pero era de esperar -que tú pensaras en lo único que no teníamos. (LEYENDO) Veintidós acres en Prince's Bay. Estanque pequeño. \$6,000 solamente. Eso está barato. Iría a darle un vistazo si tuviese dinero. (TILLIE SACA LOS SOBRES DE LAS SEMILLAS DE LA LIBRETA). ¿Qué clase de semillas son esas?

TILLIE

Maravillas. Han sido irradiadas con cobalto-60.

BEATRIZ

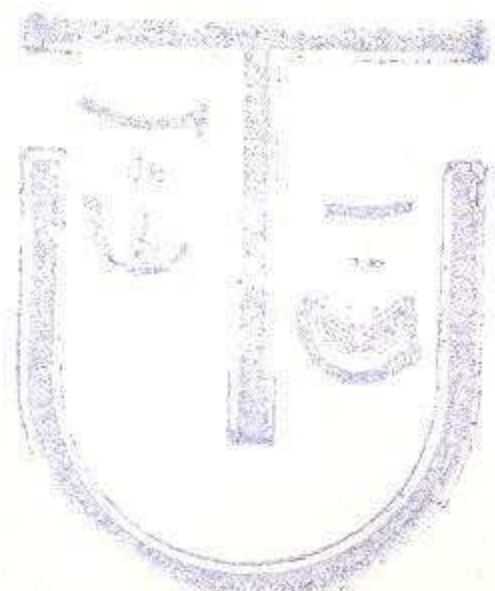
Si hay algo que siempre he querido tener es una sala sembrada con flores de maravilla que hayan sido irradiadas con Cobalto-60. ¿Por qué no aprovechas de una vez y siembras una tala de tomates en el cuarto de baño?

TILLIE

Permíteme que las deje aquí por una semana solamente hasta que empiecen a crecer y entonces las transplantaré al patio. (PAUSA: BEATRIZ NO LE HACE CASO:)

BEATRIZ

(VOLVIENDO A SU PERIODICO) Un edificio de cuatro pisos. Seis habitaciones y media y seis habitaciones y media sobre cinco y cinco. Ocho garages. Yo no podría en verdad hacer algo con eso. Un asilo. (PAUSA) Créeme que me arrepiento de haber abandonado aquel curso de bienes raíces, y debí





haber terminado en la escuela de embellecimiento también. (PAUSA) Dios santo, lo que yo haría con ocho garages. (SE OYE UN RUIDO QUE VIENE DE DETRAS DE LAS CORTINAS DEL CUARTO DE LA DERECHA) Sabes, estoy pensando en deshacerme de "eso" y hacer algo con este sitio.

TILLIE

Sí...

BEATRIZ

He estado pensando en un café. ¿Te has dado cuenta que ya no quedan muchos por aquí?

TILLIE

Sí...

BEATRIZ

Y este es precisamente la clase de vecindario donde un buen café podría dar resultado. Tendría buen bizcocho de queso. Hay que tener buen bizcocho de queso para acompañar el té. (SE MUEVEN LAS CORTINAS CON SUAVIDAD. UN PAR DE MANOS DELGADAS Y ARRUGADAS APARTAN LAS CORTINAS SUAVEMENTE Y LUEGO APARECE LA ANTIGUA CARA DE NANNY. SE ENTREMETE A TRAVES DE LAS CORTINAS. ESTA COMPLETAMENTE SECA Y ARRUGADA, QUIZAS TIENE UN SIGLO DE EDAD. EL TIEMPO LA HA DEJADO CON UNA SONRISA MUY QUEDA--LA SONRISA DE UN ALMA CUYA MITAD YA HA PARTIDO: SI PUDIERAMOS VERLA DE CERCA, PODRIAN VERSE GRANDES CATARATAS EN AMBOS OJOS Y ES CASI SEGURO QUE LO UNICO QUE PUEDE TRASPASAR SU SORDA PRISION SON MERAS SOMBRAS DEL MUNDO DE AFUERA: LLENA LA HABITACION DE EDAD.



SE APOYA PARA MANTENERSE EN PIE DE UN MARCO TUBULAR DE CUATRO PATAS QUE EMPUDA ANTE SI A TROPEZONES EN UN MOVIMIENTO QUE NOS RECUERDA EL TICTAC DE UN RELOJ. AVANZA PULGADA A PULGADA, CRUZANDO POR LA PARTE DE ARRIBA DEL SOFA, HACIA LA MESA DE LA COCINA. TILLIE Y BEATRIZ CONTINUAN HABLANDO SABRIENDO QUE PASARAN MINUTOS PARA QUE ELLA SE ACERQUE LO SUFICIENTE PARA SABER QUE ESTAN ALLI:)

Ocho por diez--bueno, ocho por ocho, si se están cayendo--son \$64 mensuales por los garajes solamente. A la verdad que el dinero llama el dinero.  
(PAUSA) ¿Qué es cobalto-60?

TILLIE

Es algo que causa...cambios en las semillas.

(SE LEVANTA Y CRUZA A BEATRIZ) Ay, mamá--él puso a funcionar la cámara de nubes sólo para mí y me habló sobre la radioactividad y la media vida y me consiguió semillas.

BEATRIZ

¿Qué quiere decir media vida?

TILLIE

(LEYENDO DE LA LIBRETA) RECITANDO DE MEMORIA TODO LO QUE MAS PUEDA) La media vida de polonium-210 es de 140 días. La media vida de radium 226 es de 1,590 días. La media vida de uranium 238 es cuatro billones y medio de años.



BEATRIZ

¿Sabes que me estás dando dolor de cabeza?

(SIGUE LEYENDO EL PERIODICO. EL UNICO RUIDO QUE SE ESCUCHA ES EL CHANCLETEO DE NANNY SE ACERCA A LA MESA DE LA COCINA, BEATRIZ POR FIN SE PONE DE PIE Y DEJA EL PERIODICO SOBRE UNA SILLA. SE DIRIGE A NANNY EN UN HORRIBLE TONO ALTO AZUCARADO.)

¡Pero miren quien está aquí! ¡Es Nanny! ¡Nanny llegó hasta aquí solita! Voy a necesitar un cigarrillo para poder aguantar esto.

(ENCIENDE UN CIGARRILLO: VA Y AYUDA A SENTAR A NA-  
NNY)

¡Hola, Nanny! Siéntate aquí y enseguida te atendemos!

(A TILLIE) Sabes, algunas veces tengo que reirme. Yo tengo "esto" que cuidar y a tí todo lo que te preocupa es sembrar maravillas.

(NANNY CON LA AYUDA DE BEATRIZ SE SIENTA LENTAMENTE):

¡Eso es! ¡Feliz aterrizaje!

(NANNY ESTA ACOMODADA A LA MESA, SONRIENDO, PERO TAN ABSORTA DE SU MEDIO AMBIENTE COMO SI ESTE NO EXISTIERA)

Tengo aguita caliente para ti, Nanny. ¿Quieres un poco de agua calientita con miel, Nanny?

(COGE UNA TOALLA DEL FREGADERO Y SE LA PONE A NANNY ALREDEDOR DEL CUELLO)

Nunca falla. Cada vez que decido tomarme una taza de café veo esta cara a través de las cortinas.



(CRUZA A LA ESTUFA, COGE LA CACEROLA CON AGUA CALIENTE Y UNA TAZA, VUELVE A NANNY, PONE LA TAZA EN LA MESA Y SOSTIENE LA CACEROLA SOBRE LA CABEZA DE NANNY)

Me pregunto que haría ella si le derramo esta agua caliente por la cabeza. Apuesto a que ni lo notaría.

(TILLIE SI LO NOTA Y SE HORRORIZA. BEATRIZ HECHA EL AGUA EN LA TAZA)

A Nanny le van a dar justo lo que ella necesita!

(REGRESA LA CACEROLA A LA ESTUFA, CONSIGUE UN TARRRO DE MIEL Y SE LO COLOCA A NANNY EN LA MESA.)

Sabes, si cuando yo era joven alguien me hubiese dicho que iba a terminar alimentando con miel a una zombie le hubiera dicho que estaba loco.

(NANNY BUSCA CON LAS MANOS POR LA MESA)

"¿Pasa algo, Nanny? Oh, me olvidé de la cuchara Nanny? Misericordia, misericordia. Olvidé la cuchara de Nanny."

(BEATRIZ BUSCA UNA CUCHARA EN EL ESCAPARATE:)

Te conseguiré una cuchara, Nanny, te conseguiré una cuchara.

(CONSIGUE UNA CUCHARA, SE VUELVE A NANNY Y HACE UN AMAGO TRAS SUS ESPALDAS COMO SI FUERA A DARLE POR LA CABEZA CON LA CUCHARA).

¡Matilda! Mira como le doy su cuchara a Nanny.

(UN MOMENTO BASTANTE GRACIOSO EN EL CUAL TILLIE LA MIRA Y LANZA UNA RISA COMO UN GRITITO. BEATRIZ



LE COLOCA LA CUCHARA EN LA MANO A NANNY).

¡Una cuchara para Nanny; (BEATRIZ COGE UN PEQUEÑO CEPILLO DE PELO DE LA TABLILLA Y COMIENZA A CEPILLARLE EL PELO A NANNY. TILLIE SIGUE SEMBRANDO.)

Cincuenta dólares semanales. Cincuenta dólares. Te miro Nanny, y me pregunto si vale la pena. Yo creo que me iría mejor guiando un taxi.

(COLOCA EL CEPILLO EN SU SITIO Y LE ACERCA LA MIEL A NANNY)

Coge la miel, Nanny. Miel con agua calientita! (NANNY HECHA LA MIEL CON LA CUCHARA EN LA TAZA. BEATRIZ VA HACIA TILLIE)

Debías haber visto a su hija cuando la trajo aquí la semana pasada...me hubieses servido para algo en ese día...Vino aquí creyéndose que era Miss Mujer Profesional del Año. Dijo que estaba en el negocio de bienes raíces y que era "una mujer tan ocupada", una mujer tan ocupada que simplemente ella no podía brindarle todo el amor y el cuidado y el afecto que su mamita necesitaba.

(VUELVE A NANNY)

"Nanny es una cruz muy pesada de cargar, ¿no es así, Nanny?"

(NANNY MIRA A BEATRIZ Y LUEGO SIGUE CON SU TAZA).



Pero tú eres un poco mejor que el Sr. Mayo-con su tumor en el cerebro-o la Srta. Marion Minto con su cancer, o el Sr. Broughan...¿Cuál era su nombre?

TILLIE

Alexander.

BEATRIZ

Mr. Alexander Broughan con las piernas llenas de gusanos. (A NANNY) "Pero si Nanny es una gran muchachita, ¿No es verdad, Nanny? ¡Una muchachita bebiendo su agua calientita con miel!" (CRUZA HACIA EL SOFA. PAUSA. A TILLIE) Cobalto-60.

¿Tú crees que yo soy idiota, verdad?

TILLIE

No, mamá...

BEATRIZ

Ciencia, ciencia, ciencia! ¿Es que ya no les enseñan nada más a nuestros niñitos? Nada decente, nada con sentido, nada de sensibilidad? ¿Tú sabes lo que yo sería si no fuera por este pantano que me ha tragado? Pues probablemente sería bailarina, (DA UNAS VUELTAS.) Miss Betti Frank. La mejor bailarina de la clase de mil novecientos...(DA UN SIMPLE PASO DE VALS. TILLIE COMIENZA A SEMBRAR LAS SEMILLAS EN LA PRIMERA CANOA).

De momento, soy la mejor bailarina en la escuela--flexible como un látigo--a la cabeza de todo el grupo! Y el próximo minuto...(SE DETIENE) Plaf, Cometo un error. Así es como todo comienza. Cá-sate con el hombre que no debes y antes de que te des cuenta, te tiene amarrada con dos piedras alrededor del cuello por el resto de la vida. Cuando



ya asistía a esa estúpida escuela superior yo era la chica más respetada del lugar. Me preguntaba porqué la gente siempre decía..."Pero si sólo fue ayer...si solo ayer...si solo ayer que ocurrió... Tenían razón...Pues sí, tenían razón. Antes de que me diera cuenta perdí mis piernas de bailarina y me salieron venas varicosas. Unas venas varicosas preciosas. Y todo lo que soñé que alcanzaría se fue desintegrando, sí, desintegrando. (NANNY CON LA CUCHARA MOVIENDO EL AGUA DA AL BORDE DE LA TAZA.)

¡Avanza con esa miel, Nanny! ¡Se desintegró!  
Y ya casi ni recuerdo todas las cosas bellas que yo iba a ser.

(NANNY DEJA CAER LA CUCHARA SOBRE LA MESA. BEATRIZ SE LE ACERCA. TILLIE MIRA A BEATRIZ)

Oh, pero si Nanny ya casi ha terminado. ¿No es maravilloso? Sin lugar a dudas casi ha terminado.

(BEATRIZ SE MUEVE A LA IZQUIERDA DE NANNY. NANNY LA MIRA.)

"La hija de Nanny viene a verla pronto. ¿Hará eso feliz a Nanny?"

(NANNY TORNA SU VISTA HACIA EL FRENTE Y DESPUES SIGUE TOMANDO DE LA TAZA.)



El día en que Miss Mujer Profesional del Año la venga a visitar de nuevo creo que me caigo muerta. Nadie está demasiado atareado para hacer algo que quiera hacer, que no me digan a mí. ¿Pero es que la gente cree que yo soy idiota? ¿Es que no saben que los calo enseguida de arriba a abajo? ¿Miss Mujer Profesional del Año? Miss Avestruz Profesional del Año.

(NANNY TOMA Y DERRAMA UN POCO DE AGUA.)

"Nanny, estás derramando tu agua calientita!"

¡Cristo Santo!

BEATRIZ COGE EL PAÑO DEL FREGADERO. LIMPIA LA MESA RECOGE EL TARRO DE MIEL, LA TAZA Y LA CUCHARA. LOS DEVUELVE AL MOSTRADOR.)

Sabes, debería botarte ahora mismo y abrir ese café mañana. Pero, llegará el día. Lo presiento. Y lo primero que haré será deshacerme de ese conejo.

TILLIE (CASI SIN ESCUCHARLA) Sí, mamá.

BEATRIZ ¿Tú crees que lo digo en broma?

TILLIE No, yo no...

BEATRIZ (LE QUITA LA TOALLA DEL CUELLO A NANNY. LA TIRA A LA CAJA DE ROPA SUCIA.)

¡Puedes apostar que no! Yo iba a hacer esto hace un mes. (CONSIGUE UNA BOTELLA) Aquí está. Apréndete esta nueva palabra. (LEYENDO) Tri...triclo-rometano (TILLIE MIRA A BEATRIZ) ¿Sabes lo que eso



es, Matilda? !Cloroformo! (PONE EL CLOROFORMO EN EL GAVETERO) Y lo estoy guardando para esa máquina de excrementos de Agora, tuya. (VUELVE A PONER LA BOTELLA EN SU SITIO.) Y hablando de máquinas de excrementos, ¿Está Nanny lista para ir a hacer su necesidad?

(BEATRIZ CRUZA HASTA NANNY, LA AYUDA A LEVANTARSE Y AL ANDADOR. TILLIE COMIENZA A PONER LAS SEMILLAS EN LA ULTIMA CANOA.)

Nanny siempre está lista para su necesidad, ¿verdad Nanny? Porque Nanny es una niñita buena y a las nenas buenitas les dan cosas buenitas. Dios guarda a las nenas buenitas y les da miel calentita, ¿no es así, Nanny?

(BEATRIZ LE DA PASO A NANNY HACIA EL CUARTO DE BAÑO NANNY SALE LENTAMENTE. BEATRIZ TOMA LA SECCION DEL PERIODICO DE BIENES RAICES Y SE SIENTA A LEER. EL RUIDO DE EL CAMINAR DE NANNY ACABA POR PONERLA NERVIOSA Y TIRA EL PERIODICO AL PISO. TILLIE ALZA LA VISTA DE SU TRABAJO PARA MIRARLA.)

¡Media vida! Si tú quieres saber lo que es una media vida, pregúntame a mí. ¡Estás mirando a la media vida original! Tengo una hija con media mente otra que es mitad tubo de ensayo; medio marido--



Escena III

BEATRIZ ESTA PARADA AL TELEFONO, ESPERANDO A QUE LE CONTESTEN. A LA DERECHA SE VEN TRES TIESTOS PEQUEÑOS, CON EL CAPULLO DE LA FLOR MARAVILLA.

BEATRIZ

Con el Sr. Goodman, por favor. (PAUSA) ¿Cómo voy a saber yo si tiene o no tiene una clase? (ENCUENTRA UN CIGARRILLO AL LADO DE LA ESTUFITA.)  
Hola, Sr. Goodman? ¿Es usted Mr. Goodman? Oh, le ruego que me perdone, Miss Hanley. Sí, esperaré. (PRENDE EL CIGARRILLO) ¿No pudo encontrarlo Miss Hanley? (PAUSA) ¡Oh, perdone, Mr. Goodman, ¿Cómo está usted? Apuesto a que no adivina quien le habla...Es la Sra. Hunsdafer--recuerda los congelados? Sabe, Ruth me dice que es su nueva secretaria y sinceramente creo que eso es estupendo. (MOV:) Usted le estaba prestando tanta atención a Matilda que apuesto a que Ruth se puso celosa. Ella hace cosas así, usted sabe. Espero que trabaje mucho con usted, a pesar de que no me imagino qué clase de trabajo pueda estar haciendo Ruth en esa oficina de ciencia tan grande. Oh, ¿le lleva la asistencia? Sí que tiene usted gracia. ¡Y los cortes de clase! Imagínese usted. Usted confía en que ella, yo no sabía que ella escribía a maquinilla...imagínese usted. (PAUSA) Por supuesto, demasiado trabajo no es bueno para nadie, no. No en balde se está colgando en todo, quiero decir, yo nunca supe de ninguna muchacha que se colgara



absolutamente en todo no importa de lo que estuviese padeciendo. Supongo que debo decir recuperándose... (PAUSA) Oh, le diré porqué lo estoy llamando. Es respecto a esas semillas que usted le dio a Matilda. Las ha tenido aquí en la casa por bastante tiempo y ya han empezado a crecer. Ella me dice que han sido expuestas a radioactividad y yo oigo cosas tan horribles sobre la radioactividad que naturalmente asocio radioactividad con esterilidad y le aseguro que me horroriza tener esas semillas aquí en mi sala. ¿No podía ella cultivar unas maravillas simples como todo el mundo? (PAUSA) Oh... (PAUSA) Bueno, supongo que debe de ser un proyecto interesante... (PAUSA) Pues no, tengo que admitir que en este preciso instante yo no sé lo que es "mutación". (PAUSA) ¡Mr. Goodman, Mr. Goodman! No quiero que usted vaya a pensar que no estoy interesada pero por favor, ahórrese las definiciones por teléfono. Yo iré a la biblioteca la semana que viene me buscaré un librito de ciencia y entonces aprenderé todo lo que hay que aprender sobre mutaciones... (PAUSA) No, usted no me insultó, pero quiero que sepa que yo no soy estúpida... Sólo pensé que la precaución es mejor que una tragedia, Mr. Goodman. Quiero decir, que Matilda ya tiene bastantes problemas para encima tener que preocuparse por la



esterilidad. (MOVIMIENTO) Bueno, solo estaba preocupada, pero usted ha tranquilizado mi pobre corazón de madre. Sinceramente, nuestras escuelas superiores necesitan más jóvenes exitantes como usted, y créame que se lo digo en serio. De verdad que sí. Adiós Mr. Goodman.

(ENGANCHA EL TELEFONO Y ENTONCES SE VUELVE HACIA EL FRENTE. APAGON RAPIDO).

#### ESCENA IV

ENTRA UN TEMA MUSICAL. EL ESCENARIO ESTA EN PENUMBRAS. RELAMPAGOS. TRUENOS. BEATRIZ, TILLIE, RUTH.

RUTH (GRITA DESDE ARRIBA) ¡Aaaggh!

TILLIE (FUERA, ARRIBA) ¡Mamá, mamá! Le va a dar el ataque!

RUTH ¡Aaaggh!

TILLIE No, Ruth.

BEATRIZ ¡Ruth! ¡Cálmate! Cálmate. (RUTH Y TILLIE BAJAN DE ARRIBA. TILLIE ESTA TRATANDO DE AGUANTAR EL ATAQUE DE RUTH. BAJAN HASTA LA MITAD DE LAS ESCALERAS. LA LUZ DEL RELLANO ARRIBA DE LA ESCALERA ES ENCENDIDA POR BEATRIZ DESDE AFUERA. BEATRIZ ENTRA Y CRUZA A ELLAS Y SEPARA A RUTH. RUTH CORRE HASTA LLEGAR AL RELLANO DEL MEDIO. GRITA NUEVAMENTE.



TILLIE Le va a dar el ataque.

BEATRIZ Cálmate, Ruth.

TILLIE Le va a dar.

BEATRIZ Cállate y vete a tu cuarto! (BAJA A DONDE RUTH:  
RELAMPAGOS Y TRUENOS. A RUTH)  
Estabas soñando, ¿me oyes? ¡Nadie te está persi-  
guiendo! ¡Nadie!

TILLIE Yo ví que los ojos se le iban para atrás...

BEATRIZ Vete a tu cuarto. (RUTH BAJA Y BEATRIZ LA SIGUE.  
TILLIE SALE DE ESCENA.) Vamos, vamos, nadie te  
persigue. Nadie, nadie, Ruth. Con cuidado y des-  
pacio. Respira hondo...respira...(RUTH COMIENZA  
A OIR A SU MADRE.) ¿El hombre grande y malo vino  
a coger a mi hijita? ¿El cuco grande y malo?  
(SE LLEVA LAS MANOS A LA CARA Y HALA SUS FACCIÓNES  
EN UNA MASCARA COMICA. RUTH TODAVIA NO SE PERCA-  
TA DE LA PRESENCIA DE SU MADRE. BEATRIZ HACE OTRA  
MUECA Y ENTONCES RUTH COMIENZA A REIRSE.)  
Bueno, no pasó nada tan malo, ¿verdad?

RUTH Fue un sueño. Soñé con Mr. Mayo otra vez.

BEATRIZ (PONIENDOSE DE PIE) Ay, Ruth. Bueno, bueno trae-  
ré un poco de leche caliente...CUCO (RELAMPAGO,  
TRUENO, OSCURO (APAGON). UNA LUZ TENUE A TRAVES  
DE LA VENTANA SE DERRAMA SOBRE EL PISO.) Pero si  
se ha ido la luz. ¿Recuerdas dónde están esas  
velas? (VA A LAS TABLILLAS A BUSCAR UNA LINTERNA.)



RUTH                   ¿Qué velas?

BEATRIZ                Las velitas blancas que tenía mi bizcocho de cumpleaños el año pasado.

Ruth                    Que Tillie las derritió hace tiempo para algo de la escuela.

BEATRIZ                Ella no tenía ningún derecho de hacer eso...  
(EN UNA CANASTA DE PAJA ENCUENTRA LA LINTERNA)

RUTH                   Ella te las pidió. Las usó para regar un sorbeto a un litro de leche con un globo encima. Se suponía que anunciará cuando llovería.

BEATRIZ                (ENCIENDE EL FLASHLIGHT) ¡Ahí está! Funciona.  
(REGRESA) Yo no quiero que ella eche a perder nada mío a menos que esté completamente segura de que no lo necesito. (CUCO RELAMPAGOS) Uno siempre necesita velas. (RELAMPAGOS, TRUENOS. RUTH VA A BEATRIZ.) Pero Ruth, estás helada. Siéntate. Te conseguiré una frisa. (MOVIMIENTOS) Agarra esto. (MOVIMIENTO) Esto te calentará. (PAUSA)  
¿Qué te pasa?

RUTH                    La linterna...

BEATRIZ                ¿Qué tiene?

RUTH                    Es la que yo usaba para velar a Mr. Mayo.

BEATRIZ                Es cierto. No la necesitamos. (VA A COGER EL FLASH-LIGHT)



RUTH No, déjame. ¿Quieres saber qué escribieron en el historial?

BEATRIZ No, no quiero...

RUTH Bien, dicen que salí de mi cuarto... (ALUMBRA LAS ESCALERAS) Que bajé las escaleras, paso a paso... Y oí los quejidos, el ahogo, las sacudidas (ALUMBRA HACIA EL CUARTO DE NANNY) en la cama, y...

BEATRIZ Me voy a ir a mi cuarto.

RUTH ¡No!

BEATRIZ Pues entonces habla de algo que sea más agradable.

RUTH Ay, mamá hazme el cuento del carretón.

BEATRIZ Cambias de un tema a otro tan rápidamente que no puedo seguirte.

RUTH Mamá, por favor. El cuento del carretón.

BEATRIZ Yo no sé contar historias. ¡Consíguete uno de esos maestros inteligentes tuyos para que te los cuenten.

RUTH Cuéntame acerca de los caballos otra vez, y de cómo te robaste el carretón.

BEATRIZ Ruth, no me hagas contar esa historia de nuevo.

RUTH Mamá, por favor...



BEATRIZ           Está bien.

RUTH              Pero no cuentes la parte cuando matan los caballos.

BEATRIZ           Cariño, pero si conoces toda la historia...

RUTH              ¡Manzanas! peras, pe...pinillos!

BEATRIZ           No. Es: ¡Manzanas! ¡Peras! ¡Pepi...nillos!

AMBAS             ¡Manzanas! ¡Peras! ¡Pepi...nillos! (SE RIEN)

RUTH              ¿Cómo sacaste el carretón sin que tu papá te viera?

BEATRIZ           Eso fue fácil. Cuando él regresaba a casa después del día de trabajo yo preparaba emparedados para los dos--(RUTH ALUMBRA LA MESA DE LA COCINA--mi madre había muerto hacia años--entonces él dormía una siesta en el viejo sofá que en aquel tiempo estaba...(BEATRIZ SEÑALA AL SITIO Y RUTH LO ILUMINA CON EL FLASHLIGHT)...¡allí! (RUTH VUELVE LA LUZ HACIA ELLA Y LA LUZ DE LA LINTERNA ILUMINA AMBOS ROSTROS.) Y aquel día, mientras él dormía yo enganché los caballos y me fui a correr alrededor de la manzana saludando a todo el mundo.

RUTH              Ay, mamá, eso no es cierto!

BEATRIZ           Claro que fue cierto. Lo hice. Yo tenía más valor que un oso cuando niña. Déjame decirte que se necesita valor para sentarse en ese carretón todo el día y gritar ¡Manzanas!



AMBAS                    ¡Peras!    ¡Pepi...nillos!    (SE RIEN)

RUTH                    Y ¿Averiguó que habías cogido el carretón?

BEATRIZ                ¿Que si lo averiguo?    Vino corriendo por toda la calle detrás de mi y me empezó a pegar encima del mismo carretón-no duro-pero fue tan bochornoso y yo tenia uno de esos dulces de chocolate de a centavo en el bolsillo de atrás del overol, y se regó por todo el pantalón y créeme que nunca más lo volví a hacer.// (PAUSA)    Lo hubieras amado, Ruth, y hubieras salido con él por todo Stapletón en el carretón gritando con todas tus fuerzas.

RUTH                    ¡Manzanas!    ¡Peras!    ¡Pe...pinillos!

BEATRIZ                ¡No!

RUTH                    ¡Pepi...nillos!

BEATRIZ                Con papá a mi lado no necesitaba ningún otro hombre en este mundo, Ruth. Si ustedes dos se hubieran conocido. El seria bastante mayor ahora, pero apuesto a que todavía estaría vendiendo vegetales por el pueblo ¡Viví tan dichosa a su lado! ...y después, después nunca podré saber qué fue lo que me ocurrió.

RUTH                    No me cuentes sobre...

BEATRIZ                ¡No te preocupes por los caballos!



RUTH

¿Qué te ocurrió?

BEATRIZ

Bueno éramos papá y yo solamente...y tu padre rondando por ahí. Entonces papá se enfermó gravemente, yo fui con él hasta el sanatorio. Y cuando regresé a casa y vi allí los caballos

RUTH

¡Mamá!

BEATRIZ

Yo hice que...se encargaran de los caballos. Y entonces papá se agravó más y me rogó que me casara para él estar seguro de que alguien se iba a ocupar de mi. (SE RIE) Si él supiera como se ocuparon de mi se revolvería en su tumba. Y luego volvieron pesadillas! ¿Quieres saber la pesadilla que solía tener? Yo nunca tuve pesadillas sobre las peleas con tu padre o nuestro divorcio o su trombosis--se la merecía--yo nunca tuve pesadillas sobre nada de eso. (APAGA EL CIGARRILLO) Déjame contarte mi pesadilla que se repetía una y otra vez: Estoy en el carretón de papá, pero es un carretón más brillante, está tirado por hermosos caballos blancos, no caballos sucios por el trabajo--sino caballos como de circo con largas crines y oropel y el carretón es azul, azul brillante. (HA DEJADO DE LLOVER Y AFUERA ACLARA UN POCO) (LUCES SUBEN CUANDO DEJA DE LLOVER) Y está lleno, lleno de manzanas amarillas, uvas, y calabazas verdes. Te vas a reir cuando oigas esto. Yo



llevo un traje largo, precioso, todo cubierto de joyas...y llevo el peinado hacia arriba con una larga pluma en el cabello. (RUTH COLOCA LA LUZ SOBRE LA CABEZA DE BEATRIZ) y están sonando campanillas y cascabeles que cuelgan de una trenza dorada en la parte de atrás del carretón, y van sonando dong, dong, dong, dong, dong, dong. (RUTH LENTAMENTE MUEVE EL FLASHLIGHT COMO SI FUERAN LAS CAMPANAS).

AMBAS Dong, dong, dong, dong, dong, dong, dong. (RUTH CONTINUA)

BEATRIZ Y yo voy pregonando ¡Manzanas! ¡Peras! ¡Pepi...nillos!

RUTH Eso no parece una pesadilla.

BEATRIZ Y entonces llego hasta nuestra calle y todo sonido desaparece. Nuestra calle larga, con todas las puertas de las casas cerradas herméticamente y sin que haya un alma en derredor. Empiezo entonces a sentir miedo de que los vegetales puedan podrirse y de que nadie quiera comprarme nada. Siento como si no debiera estar en el carromato pero sigo tratando de pregonar y no se oye nada. Ni un solo sonido. Vuelvo entonces la cabeza y veo esta casa al otro lado de la calle y arriba en la ventana por las cortinas entreabiertas veo el rostro de papá. (PAUSA. RUTH ALUMBRA LA CARA DE BEATRIZ)



Ruth, quítame esa luz de la cara.

RUTH (RUTH LE QUITA EL FLASHLIGHT DE LA CARA Y LO APAGA MIRA HACIA EL CUARTO DE NANNY Y SE RECUESTA SOBRE LA FALDA DE BEATRIZ. PAUSA)

Mamá, Nanny se va a morir aquí?

BEATRIZ No...

RUTH ¿Cómo puedes asegurarlo?

BEATRIZ Voy a deshacerme de ella...(PAUSA) Oh...Dios...

RUTH ¿Estás llorarndo?

BEATRIZ (PAUSA) ¿Qué me queda a mí, Ruth?

RUTH ¿Qué, mamá?

BEATRIZ ¿Qué me queda a mí? (SE OYE UN TRUENO EN LA DISTANCIA MIENTRAS BAJAN LAS LUCES.)

### Escena V

ENTRA EL TEMA MUSICAL DE TILLIE. ENTRAN LAS LUCES. NANNY ESTA SENTADA A LA MESA DE LA COCINA. UNA BOTELLA DE CERVEZA Y UN VASO ESTAN SOBRE LA MESA FRENTE A ELLA. ELLA BEBE MIENTRAS SE ILUMINA LA ESCENA. ENTRA TILLIE DE LA PUERTA DE LA CALLE. TRAE DOS BOLSAS DE PAPEL CON MARAVILLAS Y DOS LIBROS ESCOLARES BAJO EL BRAZO. LUEGO DE COLOCAR PLANTAS, LIBROS Y EL ABRIGO EN DIFERENTES SITIOS, TRAE LA JAULA DEL CONEJO, SACA LECHUGA DE LA NEVERA Y SACA EL CONEJO DE LA JAULA. ACARICIA EL CONEJO, MIRA A NANNY, LA SALUDA, LLEVA EL CONEJO A NANNY Y SE LO PONE CERCA DE LA CARA, LUEGO COGE EL CONEJO EN LA FALDA Y LE DA DE COMER.

ENTONCES ENTRA BEATRIZ DE ARRIBA. TIRA UN PAQUETE GRANDE DE PERIODICOS SOBRE LA VARANDA, SALE Y VUELVE CON UN LIO DE ROPA, CAJAS DE ZAPATOS, PAPELES, ETC., LOS TIRA SOBRE EL PASAMANOS Y SALE.



TILLIE

¿Qué estás haciendo;

BEATRIZ

Limpiando un poco esta casa. (APARECE DE NUEVO CON UN VASO DE WHISKEY, LA BOTELLA EN EL BOLSI- LLO DE LA BATA.) Y tú me vas a ayudar. Puedes empezar por deshacerte de ese conejo... Si no lo haces lo voy a asfixiar, te lo aseguro. ¿Tú no crees que lo haga, ¿verdad? Espera y verás. ¿Dón- de está Ruth? Probablemente estará corriendo por el patio de la escuela en brassiere.

TILLIE

Mamá, quieren que yo haga algo en la escuela.

BEATRIZ

¡Nanny, oíste eso? Quieren que ella haga algo en la escuela! ¿No es eso monumental, Nanny?

Bueno, yo quiero que hagas algo aquí. Como botar ese conejo. ¡Y estoy siendo generosa! Permitiré que se lo regales a alguien. Bien lejos. Dáselo al Sr. Goodman. Yo lo ahogaría con clo- róformo, pero esa hermana loca tuya tendría convulsiones por cincuenta años... y yo odio una casa que tiemble. (MOVIMIENTO) Y bota esas flores es- tériles. ¡Apestan!

¡Hola, Nanny! ¿Cómo estás muñeca? No te gustaría irte en un viaje largo? (NANNY MIRA A BEATRIZ: BEATRIZ ACABA DE HECHAR LO QUE QUEDABA DE CERVE- ZA EN EL VASO DE NANNY. LUEGO SE SIRVE UN TRAGO DE WHISKEY.)



Oiganme todos. Me pasé el día de hoy haciendo un inventario de mi vida y el resultado me dio a cero. Sumé todos los departamentos por separados y el resultado es cero...

cero, cero, cero, cero, cero, cero, cero, cero,

cero, cero, cero, cero, cero

cero, cero, cero,

cero, cero

cero

...¿y tú sabes cómo pronunciar eso, con toda tu gramática escolar y superficial? Se pronuncia oooo 00000. ¡Como un bostezo! ooooo. ¿Verdad Nanny? ¿Verdad Nanny? Así, que para el fin de semana, quiero que te deshagas de ese conejo que amontona de estiércol y te conseguiremos un trabajo en el cinco y diez. Y si no sirves para atender público te buscamos un trabajo manejando alguna máquina. ¿No crees que sería agradable?

RUTH

(ENTRA CORRIENDO) CIERRA LA PUERTA. SE DESHACE DE LOS LIBROS Y EL ABRIGO)

No me lo vas a creer. Yo no lo creí hasta que Chris Burns vino y me lo dijo en la clase de geografía. Y entonces Mr. Goodman me lo dijo él mismo en la oficina cuando yo estaba escuchando escondida lo que hablaban. (A BEATRIZ) ¿No te sientes como si fueras a estallar de alegría? ¿Tillie?



Yo estoy tan orgullosa que no puedo creerlo, mamá. Todo el mundo está hablando de eso y nadie...bueno, fue la primera vez que todos vinieron donde mi a hablar sobre ella y yo dije, (CRUZA HASTA TILLIE Y LA ABRAZA) "Sí, ella es mi hermana!" Yo lo dije: "Ella es hermana mía! ¡Mi hermana! ¡Mi hermana! (VA A BUSCAR UN CIGARRILLO EN LA CARTERA DE BEATRIZ) Dame un cigarrillo.

BEATRIZ No metas las manos en mis cosas personales.

RUTH Yo te rasco la espalda después.

BEATRIZ ¡Yo no quiero que me toques!

RUTH ¡Está bien! ¿llamó ya? Dios mío, no puedo creerlo, es que no puedo.

BEATRIZ ¿Que si llamó quien?

RUTH Como secretaria privada del Sr. Goodman se supone que no te lo diga, pero vas a recibir una llamada de la escuela.

BEATRIZ (A TILLIE) ¿De qué habla ella, Matilda?

TILLIE Yo participé en la feria científica en...

RUTH ¿Es que no te lo había dicho? (MOVIMIENTO) Ay, Tillie, cómo pudiste quedarte callada? Ella es fantástica, mamá. Ella es una de las finalistas



en la feria científica. Solo quedaron cinco de entre cientos y cientos. Ella ganó con todas esas plantas que tiene ahí. ¡Son fenomenales! No es para gritar? El propio Dr. Berg la escogió, el principal. Y yo le oí decir a Mr. Goodman que ella sería otra <sup>M</sup>adame Pasteur, y que él nunca había visto a una muchacha hacer algo así antes y... Así que le dije a todo el mundo "sí, ella es mi hermana". Yo dije que tú eras mi hermana. Mr. Goodman llamó al periódico "Avance" y van a venir a tomarte una fotografía. (A BEATRIZ) Mamá, ¿No es una locura? Y nadie se rió de ella, mamá. Le ganó a casi todo el mundo y nadie se rió de ella. "Ella es mi hermana" (SUENA EL TELEFONO) Ay Dios mío, ese debe ser él! Mamá, contéstalo, yo tengo miedo. (PAUSA) ¡Mamá! (PAUSA) ¡Va a colgar! (CORRE A CONTESTAR EL TELEFONO) ¿Hola? (PAUSA) Sí, está (TAPANDO EL TELEFONO SE DIRIGE A BEATRIZ) ¡Es él! (AL TELEFONO DE NUEVO) Un minuto por favor. (OTRA VEZ CUBRE CON LA MANO EL TELEFONO Y LE DICE A BEATRIZ.) El quiere hablar contigo.

BEATRIZ

¿Quién?

RUTH

¡El principal!

BEATRIZ

Engancha.



RUTH

¡Ya le dije que estabas aquí, mamá!

BEATRIZ

(CONTESTA EL TELEFONO) ¿Sí? (PAUSA) Yo sé quien es usted, Dr. Berg. (PAUSA) Veo. (PAUSA) (BEATRIZ SE VUELVE HACIA TILLIE) ¿No podrían conseguir a otra. Hay un montón de trabajo que hacer aquí, porque no vaya a creer que ella es tan diligente aquí con las cosas de la casa como lo es con esa flor maravilla. ¿Yo? ¿Para qué me quieren ustedes a mí en el escenario? (PAUSA) Las otras madres pueden hacer lo que les dé la gana. (PAUSA) Pues yo suponía que ustedes tenían suficiente material en el historial para no necesitar... (PAUSA) Lo pensaré. (PAUSA) Buenas noches, Dr. Berg. Le dije que lo pensaré. (ENGANCHA)

RUTH

¿Qué te dijo?

BEATRIZ

(A TILLIE) ¿Cómo puedes hacerme esto a mí? ¿Cómo puedes dejar que ese hombre llame a esta casa? Yo no tengo ropa que ponerme, ¿me oyes? Me vería igual que tú trepada en ese escenario. ¡Tan fea como tú!"

"¿Quieres que se rían de nosotras? ¿Que se rían de nosotras dos?"

RUTH

Mamá...¿no te sientes orgullosa de ella? (BEATRIZ SE VUELVE HACIA RUTH) Mamá es un honor.



TILLIE

(SE LEVANTA Y CRUZA AL FRENTE. PAUSA. SE VUEL-  
VE HACIA BEATRIZ.) Pero si nadie se rió de mí.

BEATRIZ

(SUAVEMENTE) Oh, Dios. (AMBAS SE ACERCAN LA UNA  
A LA OTRA. LA MUSICA ENTRA SUAVEMENTE Y LAS LU-  
CES COMIENZAN A BAJAR MIENTRAS ELLAS SE ABRAZAN.)  
Oh, Dios...Dios...Dios...Dios!

T E L O N



SEGUNDO ACTO

LA HABITACION SE VE UN POCO MAS ALEGRE Y EN LA ATMOSFERA SE CUELA UN AIRE DE EXCITACION. APENAS COMIENZA A ANOCHECER Y SE ESTAN HACIENDO LOS PREPARATIVOS PARA TILLIE LLEVAR SU PROYECTO PARA LA DECISION FINAL DE LA FERIA CIENTIFICA.

LOS MUEBLES HAN SIDO ARREGLADOS. UNA MESA DE JUGAR CARTAS, SILLA, Y LA BANQUETA DE MADERA HAN REEMPLAZADO LA UNIDAD DE SECCIONALES.

UNO DE LOS SOFAS SE HA MOVIDO AL FONDO DE FRENTE A LA TABLILLA Y VIGAS. LA OTRA UNIDAD SE HA MOVIDO AL CENTRO EN EL FONDO FRENTE A LA VENTANA.

LA MESA DE LA COCINA SE HA MOVIDO DOS PIES HACIA ATRAS Y SE HA QUITADO EL CENICERO, FOSFOROS, LAPIZ, ETC:...SOLO UNA CAJA DE CARTON PERMANECE SOBRE LA MESA. LOS SEIS TIESTOS CON LAS PLANTAS DEBEN CABER DENTRO DE ESTA CAJA.

SOBRE LA MESITA DE JUGAR CARTAS HAY UN PANEL DE TRES DIVISIONES HECHO DE CARTON ABIERTO CON LAS LETRAS HACIA ARRIBA: "EL EFECTO DE LOS RAYOS GAMMA SOBRE LA FLOR MARAVILLA" HA SIDO IMPRESO A MANO, POR BEATRIZ, EN LA PARTE SUPERIOR DEL CARTON. EN LA PARTE DE ABAJO EN CADA PANEL HAY UN SUBTOPICO: "EL PASADO: EL PRESENTE EL FUTURO." OTRAS GRAFICAS E INFORMACION APARECE BAJO ESTOS TITULOS. TAMBIEN SOBRE LA MESA HAY UN PAPEL DE CONSTRUCCION DE COLORES, UNA CAJA DE ACUARELAS, UNA REGLA, Y TARJETAS 3 x 5 EN DONDE ESTA ESCRITO A MAQUINILLA ES DISCURSO DE TILLIE:

EL CONEJO Y LA JAULA ESTAN EN EL PISO A LA DERECHA DE LA MESITA.

UNA BOLSA DE PAPEL LLACE EN EL PISO AL LADO DEL FREGADERO.

EN LA OTRA MESA, ARRIBA, HAY UN CENICERO, UNA TAPITA DE LATA CON TACHUELAS Y SEIS PALILLOS CON ETIQUETAS PARA LAS FLORES.

LAS LUCES SOBRE EL FREGADERO Y LA ESCALERA ESTAN ENCENDIDAS.

TILLIE HA SIDO VESTIDA POR SU MADRE CON ROPA QUE ESTA LIMPIA, PERO DEMASIADO ANIÑADA PARA SU PERSONALIDAD DE TAN POCA GRACIA. LLEVA UN LAZO ENORME.

RUTH TAMBIEN SE HA VESTIDO BIEN. TIENE DEMASIADO MAQUILLAJE PUESTO. LLEVA UN SUETER AJUSTADISIMO Y UNA FALDA ESTRECHA.

Escena uno

Quando se ilumina la escena Tillie está dándole los últimos toques a su proyecto. Ruth está de pie cepillándose el pelo.



RUTH Por la única que tienes que preocuparte en la competencia es por Janice Vickery. (MOVIMIENTO) Dices que lo cogió cerca del Princess B<sub>2</sub> y Boulevard y que todavía estaba vivo cuando le arrancó la piel. (COGE UNO DE LOS TIESTOS DE LA FLOR MARAVILLA)

TILLIE (VE LO QUE RUTH HACE Y CRUZA HASTA ELLA) Déjame hacer esto a mí Ruth, por favor.

RUTH Siento haberla tocado, de veras.

TILLIE ¿Por qué no le das de comer a "Peter"?

RUTH Porque no tengo ganas de darle comida a "Peter". (TILLIE VA AL REFRIGERADOR A BUSCAR LECHUGA PARA EL CONEJO Y CUANDO LA TRAE RUTH SE LA ARREBATA DE LAS MANOS) Ahora tengo ganas de alimentarlo. (MOVIMIENTO) Yo lo oí gritar por tres minutos después que lo tiró en el agua porque todavía no estaba hirviendo. ¿Cuánto talento se necesita para hervir un gato, despellejarlo, y luego pegar los huesos de nuevo en su sitio, eso es lo que yo quisiera saber? ¡Ugh! Soñé con eso también. Yo me imagino que le tomó menos de un día hacerlo y ahora resulta que es una de las cinco finalistas... y tu te pasaste meses cultivando flores atómicas.

TILLIE ¿No crees que debes terminar de arreglarte?



RUTH                   ¿Terminar? Esto es lo que voy a usar. ¡Ta da!

TILLIE                 ¿Vas a usar ese swater?

RUTH                   Mira, no te preocupes por mí. Yo no me voy a pa-  
rar en ningún escenario y si fuera a hacerlo, ni  
muerta me cogerían con ese lazo horrible en la ca-  
beza. (TRATA DE ARRANCARLE EL LAZO Y TILLIE LO  
PROTEGE)

TILLIE                 Mamá me lo puso...

RUTH                   Se van a reír de ti otra vez cuando subas al esce-  
nario como cuando bregaste con aquellos átomos en  
la asamblea (PAUSA). No quise decir eso. De la  
que se van a reír es de mamá.

TILLIE                 ¿Qué?

RUTH                   Dije que de la que se van a reír es de mamá.  
Oh, déjame que te quite el lazo ese.

TILLIE                 Sí está bien...

RUTH                   Mira, quédate sentada quietecita. No quiero que  
todo el mundo se ría de ti. (LE QUITA EL LAZO A



TILLIE Y COMIENZA A ARREGLARLE EL PELO.)

TILLIE

(PAUSA) ¿Por qué dijiste eso de mamá?

RUTH

Porque los oí hablando ayer en la oficina de ciencia. A Mr. Goodman y a Miss Hanley. A ella le van a pagar \$12.63 por chaperonear el concurso ese esta noche.

TILLIE

¿Qué decían?

RUTH

Miss Hanley le estaba hablando de mamá a Mr. Goodman cuando se enteró de que tú eras una de las cinco finalistas. Y él quería saber si a mamá le pasaba algo porque parecía loca cuando hablaba con él por teléfono. Y Miss Hanley le dijo que era loca y que se moría por ver como vería mamá después de todos estos años. Miss Hanley dijo que a mamá le decían Betty la loca.

TILLIE

(RUTH LA CEPILLA BRUSCAMENTE) Ruth, me haces daño.

RUTH

Ella era igual que tú y todo el mundo creía que era demente. (ACABA DE ARREGLARLE EL PELO A TILLIE)  
¡Bien! ¡Ahora te ves mucho mejor! Si alguien te tirara a tí en una olla de agua hirviendo yo lo mataría, ¿sabes eso? (A TILLIE) ¿Cómo le dicen a hervir



a un gato vivo para sacarle la piel? Yo le llamo asesinato, así es como yo le llamo. Dijeron que había sido atropellado por un carro y Janice lo agarró, y que antes de que pudiera decir "bingo" estaba gritando dentro de una olla de agua hirviendo. ¿Pero sabes lo que todos están esperando ver? ¡Las plumas de mamá! Eso fue lo que dijo Miss Hanley. Y dijo que mamá habla y habla como si fuera la Reina de Inglaterra y que se quiere hacer tan fina y tan fina como la más refinada y que a lo que ella llama vestirse es ponerse todas las plumas del mundo y disfrazarse de pájaro. (CRUZA HASTA LAS ESCALERAS) Y que siempre trata de llegar a los sitios como un ave bien grande.

TILLIE

No se lo digas a mamá, por favor. A eso no se le da importancia.

RUTH

Yo estaba arriba viéndola arreglarse y como era de esperarse sacó las plumas.

TILLIE

¿Tú no le dijiste lo que Miss Hanley dijo, verdad?

RUTH

¿Estás loca? Yo sólo le dije que no me gustaban las



plumas y que creía que no debía usarlas. Pero estoy segura que ni me oyó.

TILLIE           Eso no importa.

RUTH           ¿Qué no importa? ¿Tú crees que yo quiero que se rían en mi cara esta noche especialmente estando Chris Burns? ¿que se rían de tu pelo de spaghetti y de sus plumas en ese escenario? ¡Y ver a Miss Hanley reventando de risa!

TILLIE           Prométeme que no le dirás nada.

RUTH           Con una condición.

TILLIE           ¿Qué?

RUTH           Regálame a "Peter". (PAUSA)

TILLIE           El taxi estará aquí de un minuto a otro y yo no tengo ninguna de estas cosas listas. (BUSCA POR TODA LA HABITACION) ¿Viste mi discurso?

RUTH           Lo digo en serio. Regálame a "Peter".

TILLIE           El nos pertenece a todas. (MOVIMIENTO)



RUTH                    Para mí. Sólo para mí. ¿Qué puede importarte?  
Ya él no significa nada para ti, ahora que tienes  
todas esas plantas locas.

TILLIE                    (SIGUE BUSCANDO) (RUTH LA SIGUE Y LA AGARRA POR  
UN BRAZO) Déjame por favor.

RUTH                    Si no me lo das le voy a decir a mamá que todo el  
mundo la está esperando para reirse de ella.

TILLIE                    (MOVIMIENTO) ¿Dónde estarán esas tarjetas escritas  
a maquinilla?

RUTH                    (AGARRANDO LA JAULA) ¡Hablo en serio! ¡Dámelo!

TILLIE                    ¿Significa tanto para ti?

RUTH                    ¡Si!

TILLIE                    Pues está bien... (MOVIMIENTOS)

RUTH                    (SE RIE) Betty la loca... (SE RIE DE NUEVO) Así  
era como le llamaban, sabes. ¡Betty la loca!

TILLIE                    Yo no creo que eso esté bien.

RUTH                    Primero tuvieron a Betty la loca en la escuela y  
ahora tienen a Tillie la loca. (SE LEVANTA Y CRUZA



HASTA LA VENTANA. AL CONEJO) No tienes que preocuparte porque yo no te cambiaré a ti por ninguna de esas estúpidas plantas. (PAUSA) ¿Cuánto cuesta un taxi de aquí a la escuela?

TILLIE

No mucho...

RUTH

Yo quisiera que ella me diera el dinero que cuesta un taxi, que cuesta ese cartón, las pintura y los tiestos. La única vez que me prestó atención fue cuando me volvió loca.

TILLIE

Dile que se de prisa, por favor.

RUTH

A propósito, fue a ver la olla de Janice Vickery en la que hizo tu sabes qué y empecé a contarle a ella y a su madre sobre los gusanos en las piernas de Mr. Alexander Broughman y me botaron de la casa porque ya era casi hora de comer. La Mrs. Vickery esa me enfogona. No puede soportar gusanos en las piernas de otro, pero permite que su hija cocine un gato.

TILLIE

(CRUZA A LA ESCALERA) ¡Mamá! El taxi está a punto de llegar.



BEATRIZ

(DESDE ARRIBA) Dale gracias a D<sup>os</sup> de que voy a ir, así que no me apures. (BEATRIZ APARECE EN LO ALTO DE LA ESCALERA. SU VESTUARIO ES EXTRAÑO, PERO DE NINGUN MODO TAN EXTRAÑO. HAY UN ASOMO DE PLUMAS A SU ALREDEDOR. ELLA ES UN EJEMPLO DE ESAS MUJERES QUE IDOLATRAN UN ESTILO DE MODA CUANDO SON DEMASIADO JOVENES PARA PONERSELO Y SOLO DESPUES DE DECADAS SE ENCUENTRAN EN LA POSICION DE COMPRARLO Y VER EL EFECTO DEL ESTILO EN SU PROPIA PERSONA A PESAR DE QUE AHORA ES ALGO QUE PERTENECE AL PASADO. LLEVA TACON ALTO Y UN TURBANTE EN LA CABEZA. FUMA UN CIGARRILLO. HASTA SE VE UN TANTO ATRACTIVA ESTA NOCHE Y A PESAR DE QUE DICE CON PALABRAS QUE ESTA MOLESTA POR TENER QUE IR AL ACTO DE ESTA NOCHE, SU TONO DE VOZ Y SU COMPORTAMIENTO DEMUESTRAN QUE SE SIENTE ORGULLOSA. RUTH SE SIENTA CERCA DE LA MESITA DE JUGAR A LAS CARTAS.)

TILLIE

Mamá, te ves preciosa.

BEATRIZ

No me adules tanto. Dije que iba y me imagino que ya no hay forma de echar para atrás. ¿No te molesta decirme como se supone que yo suba al escenario? ¿Mencionan mi nombre o qué? ¿Y dónde vas a estar tú?



Si me consultas te diré que debieran haberle enviado a todos los padres una hoja mimeografiada con las instrucciones. Si se supone que esto sea un acontecimiento tan grande, ¿por qué no lo hacen como debe ser?

TILLIE

Lo único que tienes que hacer es sentarte los padres en el escenario antes de que dé comienzo el acto.

BEATRIZ

Y ¿cuánto va a durar el asunto este? Oyeme bien, aunque ganes todos los malditos premios, yo no voy a pararme a decir nada. (MOVIMIENTO) Yo sé muy bien como comportarme, pero odié esa escuela cuando estuve allí y la odio ahora...y lo único que podría decir es que tienen una partida de maestros estúpidos y de alumnos viciosos. ¡Imaginate a alguien arrancándole la piel a un gato!

RUTH

Ella no se la arrancó; ella se la hirvió.

BEATRIZ

Me acabas de decir allá arriba que esa muchacha le arrancó la piel al gato con un cuchillo de mondar chinas...¿Sabes que algunas veces me exasperas?

RUTH



(MOVIMIENTO) Si tienes todas las plantas en la caja esa yo puedo llevar los cartones. ¿Tú sabes que me dió dolor de cabeza escribir todos esos títulos? Y a lo mejor a ti ni te gustan.

TILLIE Me gustan muchísimo.

BEATRIZ Mira, si no quieres que yo vaya esta noche yo no tengo que ir. Demuestras tan poco entusiasmo en todo esto como si fueras a un entierro.

TILLIE Lo siento...

BEATRIZ Y no voy a permitir que te pongas nerviosa, ¿me oyes? Vuelve a ponerte ese lazo en el pelo.

RUTH Yo se lo quité.

BEATRIZ ¿por qué le hiciste eso?

RUTH Porque con él parecía una loca.

BEATRIZ ¿Y tú que sabes lo que es ser loco o lo que no lo es? (MOVIMIENTO) Si ese sweater te quedara un poco más apretado te cortaría la circulación del pecho.



(MOVIMIENTO) Ese lazo se te ve muy bien en el pelo. No hay nada malo en lucir decorosa Matilda, y si no se tiene suficiente dinero para verse con lujos y perfecta, a la gente le agrada que uno trate de lucir bien. (MOVIMIENTO) Sabes, quizás algún día te veas bonita. Tienes facciones agradables. Sí, quizás algún día cuando se te arregle el pelo y aprendas algunos trucos de maquillaje...

(MOVIMIENTO) Espero que no hayas apretujado las plantas demasiado. ¿Encontraste tu discurso?

TILLIE

Sí, mamá...

BEATRIZ

(CRUZA AL VESTIDOR, ABRE LA GAVETA Y SACA UN PAR DE GUANTES NEGROS ENVUETOS EN PAPEL DE SEDA)

Sabes Matilda, esta pensando en algo...¿Crees que en realidad vas a ganar?, quiero decir; no es que no crea que vas a ser la mejor, pero hay tanta política envuelta en esa escuela. (CRUZA A LA MESITA DE JUGAR A LAS CARTAS DESENVOLVIENDO LOS GUANTES Y DEJA EL PAPEL SOBRE LA MESA.) No te rías, pero si hay alguien que es una experta en eso, soy yo, y algún día voy a escribir un libro que va a hacer



volar esa escuela en pedazos. Si eres tan solo un poquito diferente en este mundo, tratarán de eliminarte.

RUTH (METIENDO EL CONEJO EN SU JAULA) Tillie me dio a Peter.

BEATRIZ (ENFRENTANDOSE A ELLA) ¿Si? Pues entonces heredaste los excrementos del conejo que encontré arriba. ¿Por qué te has puesto el abrigo?

RUTH Voy a salir a esperar el taxi.

BEATRIZ ¡Oh no, qué va! Empiezas a limpiar los excrementos del conejo o no conseguirás ni un solo cigarrillo aunque me rasques la espalda con un cuchillo de mondar chinas.

RUTH Yo voy a ir a la escuela con ustedes.

BEATRIZ ¡No, señorita, tú no vas! Te vas a quedar aquí acompañando al cadáver ese que está ahí dentro. Si se despierta y empieza a molestar simplemente le atragantas un poco de whiskey. (BOCINA DE UN TAXI. BEATRIZ AYUDA A TILLIE A CARGAR LA CAJA:



TILLIE CRUZA A LA PUERTA) ¡Rápido! Coge las plantas Matilda--yo llevaré los cartones.

RUTH                    ¡Yo quiero ir! Le prometí a Chris Burns que nos encontraríamos allí.

BEATRIZ                ¿En qué idioma quieres que te lo diga?

RUTH                    ¡Tengo que ir!

BEATRIZ                ¡Cállate ya!

RUTH                    No me importa. Yo voy de todos modos. (CRUZA HACIA BEATRIZ)

BEATRIZ                (LA AGARRA Y LA EMPUJA) ¿Qué fue lo que dijiste?

TILLIE                    ¡Mamá! (BOCINA DEL TAXI. PAUSA)

BEATRIZ                Date prisa con esa caja Matilda y dile que deje de tocar esa maldita bocina. ¡Date prisa! (TILLIE RECOGE LA BOLSA Y SALE. BEATRIZ CRUZA A RUTH) Yo no sé de dónde sacaste la idea de que ibas a salir esta noche. ¿Crees que nadie iba a quedarse a velar el fuerte? (MOVIMIENTO DE RUTH) Ahora sabes cómo yo me sentí todos esos años cuando tú y todos podían salir de la casa--porque siempre estaba yo



para velar el cadáver de cincuenta dólares a la semana. (RUTH CRUZA HASTA LA ESCALERA. BEATRIZ SE DETIENE)

¿A dónde vas? Si hay algo que les exijo es respeto. Lo único que les pido es que me respeten.

RUTH

(SE VUELVE HACIA BEATRIZ) ¿Por qué te avergüenzas de mí?

BEATRIZ

A mí me han visto con peores cosas que tú. (MOVIMIENTO) Yo ni sé porque voy esta noche, ¿te das cuenta de eso? ¿Tú crees que me importa un comino todo este maldito embeleco? (PAUSA) ¿Quieres saber en realidad por qué por esta sola vez alguien más tiene que quedarse cuidando la momia esa por unos minutos? Porque esta es la primera vez en mi vida que me he sentido un poco orgullosa de algo. Es una tonería, ¿verdad? ¿En algún sitio en este cerebro de tortuga que tengo me siento un poco orgullosa! ¡Cristo Santo! Y hasta eso tu me regateas, degenerada. (BOCINA DEL TAXI)

RUTH

Date prisa. Están esperándote. Todos te están esperando.



- BEATRIZ (RECOGE LOS CARTONES Y SUS GUANTES) Yo espero que la pintura esté seca. (MOVIMIENTO) ¿Quién me está esperando?
- RUTH Todo el mundo...incluso Miss Hanley. Ella le contó a todos los maestros cosas acerca de ti...y todos están esperando.
- BEATRIZ Eres tan embustera Ruth, ¿Sabías eso? Cuando no consigues lo que quieres trata de arruinarle las cosas a los demás. (SE VUELVE Y COMIENZA A CRUZAR HASTA LA PUERTA)
- RUTH Adiós, "Betty la loca" (BEATRIZ SE DETIENE COMO HERIDA DE UNA CUCHILLADA POR LA ESPALDA. DESPUES DE UN MOMENTO DEJA CAER EL PANEL DE TRES PARTES Y CAMINA HACIA OTRO LADO. BOCINA DE NUEVO.)
- BEATRIZ (SE QUITA EL TURBANTE. TIRA EL TURBANTE, LA CARTERA, LOS GUANTES...) Ponte el abrigo.
- RUTH ¿Para qué?
- BEATRIZ Coge esos cartones y acompaña a Matilda.
- RUTH Ahora yo no quiero ir.



BEATRIZ

¡Lárgate de aquí!

RUTH

(PAUSA) TILLIE CRUZA EL PANEL Y LO RECOGE)

Ahora me va a echar a mi la culpa de que tú no vas--y me quitará el conejo. (BOCINA) Yo no tengo la culpa si así es que la gente te llama.

(PAUSA) Le diré a Tillie que irás más tarde, ¿está bien? (PAUSA) Pues no me contestes. ¡A mí que me importa! (SALE Y TIRA LA PUERTA TRAS DE SI. BEATRIZ QUEDA SOLA. COMIENZA A SOLLOZAR SUAMENTE, Y LENTAMENTE COMIENZA A QUITARSE EL TRAJE MIENTRAS UN TEMA MUSICAL EMPIEZA A SUBIR Y LAS LUCES COMIENZAN A BAJAR)

Escena dos

LAS LUCES CAEN SOBRE LA PLATAFORMA DE LA IZQUIERDA. JANICE VICKERY DE PIE AL LADO DE LA UNIDAD. EN LA UNIDAD UN ESQUELETO DE UN GATO MONTADO SOBRE UNA BASE. POSEE UNA DE ESAS VOCES QUE SON OFENSIVAS Y RELAMIDAS DE INMEDIATO AL OIDO. ES IRRITANTE ESCUCHARLA Y SU ENGREIMIENTO IMPOSIBLE DE TRAGAR.

JANICE

"El pasado". Conseguí el gato en la Sociedad Protectora de animales inmediatamente después que lo mató un sistema de alta presión. (por qué) Por eso le faltan algunos huesos de las costillas porque ese método absorbe el aire de los pulmones del animal y le quiebra todas las cavidades. Ellos creen que de esa forma se es menos cruel con el animal, pero yo creo que es horrible. (SE RIE Y LUEGO CRUZA AL OTRO LADO DE LA UNIDAD) Entonces herví el gato en una solución de hidróxido de



Sodio hasta que casi toda la piel se le salió pero tuve que raspar parte del color gris de las conyunturas con un cuchillo. Ustedes no tienen idea cuán difícil es cavar hasta el fondo de los huesos. (SUENA UN "GONG") QUE LE ADVIERTE AL CONCURSANTE QUE DEBE PASAR A LA PROXIMA CATEGORIA) Tengo que seguir ahora hacia "el presente" pero quería decirles cuánto tiempo me tomó todo este trabajo (LEVANTA EL ESQUELETO) Como está este esqueleto ahora, es de incalculable utilidad para estudiantes de anatomía, aún cuando le faltan huesos de las costillas, y puede utilizarse para mostrar aspectos básicos de la anatomía de muchos, muchos animales que caen dentro de la misma familia de los felinos. Ese es todo el uso que en el presente puedo pensar que podría dársele, pero es bueno recordarlo como un logro y se verá bien en las solicitudes de ingreso a las universidades para demostrarles que uno hizo algo más que salir con muchachos en la escuela. (SE RIE, "GONG")

"El futuro": Los únicos planes futuros que tengo para "Tabby"--mi hermanito menor le preguntó a la Sociedad Protectora de Animales como se llamaba cuando lo fuimos a recoger y le dijeron que se llamaba Tabby--pero creo que le estaban tomando el pelo--(SE RIE) Quiero decir que en cuanto al futuro lo voy a donar al departamento de ciencia,



por supuesto, y el próximo año si hay otra feria científica, quizás haga lo mismo con un perro.  
 ("GONG") Muchas gracias por su atención y espero que sea yo quien gane. (LAS LUCES SE APAGAN.  
 SE OYE UN APLAUSO A LO LEJOS)

Escena Tres

UN TEMA MUSICAL ENTRA. (SOBRE EL APLAUSO DE LA ESCENA ANTERIOR) MIENTRAS LAS LUCES SUBEN, BEATRIZ ENTRA DEL PISO DE ARRIBA. ESTA VESTIDA CON UNA BATA, ABIERTA AL FRENTE. OBVIAMENTE HA ESTADO BEBIENDO Y TRAE UN VASO A MEDIO LLENAR DE WHISKEY. BAJA LAS ESCALERAS, CRUZA HACIA LA MESA DE LA COCINA, DEJA EL VASO SOBRE LA MESA, COGE LA GUIA TELEFONICA DE UNA TABLILLA, PONE EL LIBRO SOBRE LA MESA Y BUSCA UN NUMERO. ENCUENTRA EL NUMERO, VA AL TELEFONO Y MARCA EL NUMERO.

BEATRIZ (AL TELEFONO) Quiero hablar con el principal, por favor. (PAUSA) Bueno, pues tendrá que bajarlo del escenario. (PAUSA) ¡No es asunto suyo quien rayos soy! Yo (PAUSA) ah, ya veo. (PAUSA) Sí, tengo un mensaje para él y para Mr. Goodman. Y para usted también. Y también es para Miss Hanley...Dícales que Mrs. Hunsdorfer llamó para darles las gracias por hacerla sentir que quisiera estar muerta...¿puede darle ese mensaje, por favor? (PAUSA) Muchas gracias. (ENGANCHA. PAUSA. TOMA UN TRAGO DEL VASO, MIRA HACIA LA VENTANA Y DECIDE QUE VA A ARREGLAR LA HABITACION PARA ABRIR EL CAFE. CRUZA HACIA LA MESITA DE JUGAR A LAS CARTAS, DEJA SU VASO EN LA MESITA DEL LADO, CRUZA



HASTA LA MESA FRENTE A LA VENTANA, QUITA LA MESA DEL MEDIO Y COMIENZA A ROMPER EL PAPEL QUE CUBRE LOS CRISTALES DE LA VENTANA. SUENA EL TELEFONO ELLA LO IGNORA. CUANDO TERMINA DE REMOVER EL PAPEL CRUZA HASTA LA MESA DE LA COCINA Y MUEVE LA SILLA Y LA MESA. EL TELEFONO DEJA DE SONAR: CRUZA HASTA LA MESA DE JUGAR CARTAS, BARRE CON LA MANO EL PAPEL DE COLORES, LAS ACUARELAS Y LA REGLA QUE CAEN AL PISO. CRUZA A OTRA MESITA AL LADO DE LA PUERTA DEL CUARTO DE NANNY Y MUEVE ESA MESA TAMBIEN. CRUZA AL VESTIDOR Y BUSCA EN LAS GAVETAS. ENCUENTRA MANTELES Y SERVILLETAS EN LA ULTIMA GAVETA. EMPIEZA A CUBRIR TODAS LAS MESAS CON LOS MANTELES. LUEGO CRUZA HASTA LA SILLA DE LA MESA DE LA COCINA: SUENA EL TELEFONO. PONE EL RESTO DE LOS MANTELES EN ESTA SILLA. COGE EL TELEFONO, LO COLOCA SOBRE LA MESA, COGE UN FRASCO LLENO DE NUMEROS TELEFONICOS, LOS DERRAMA SOBRE LA MESA, Y EMPIEZA A BUSCAR UN NUMERO. EL TELEFONO SIGUE SONANDO. ENCUENTRA EL NUMERO Y DESENGANCHA EL TELEFONO PARA DESCONECTARLO. EL TELEFONO DEJA DE SONAR. ENGANCHA INMEDIATAMENTE. ESPERA Y MARCA UN NUMERO. AL TELEFONO.) Le habla Mrs. Hunsdrofer (PAUSA) Lo siento si la asusté. No quiero que piense que Nanny se ha muerto o algo por el estilo--me imagino lo mal que usted se sentiría si algo así sucediese..Eso sería una terrible tragedia, ¿verdad? Miss mujer Profesional del Año. (PAUSA) Sí, le diré porqué la estoy



llamando. Quiero a Nanny fuera de aquí no más tarde de mañana. Yo se lo dije cuando usted la arrastró aquí dentro, que yo la iba a tener por un tiempo y que si no me caía bien ella iba a salir de aquí como alma que lleva el diablo. Bueno, pues no me cae bien y se la lleva al infierno. (PAUSA) Lo que pasa es lo siguiente. No me gustan las trampas que hace cuando juega solitario. ¿Le complace esa razón? (PAUSA) Perfecto. Y si no está fuera de aquí al mediodía, yo la mando con acuse de recibo en ambulancia, ¿me entendió? (TIRA EL TELEFONO Y SE RIE) CRUZA A COGER SU TRAGO Y SE SIENTA A BEBER. MIRA LA JAULA DEL CONEJO EN LA JAULA. PATEA LA JAULA Y LUEGO DE NUEVO CON VIOLENCIA. PAUSA. SE LEVANTA BUSCA EN UNA DE LAS CEJAS, SACA LA TOALLA Y SE LA TIRA SOBRE LOS HOMBROS. LUEGO CRUZA Y COGE LA BOTELLA DE CLOROFORMO, SE LA METE EN EL BOLSILLO DE LA BATA, VA A LA JAULA DEL CONEJO Y LA LEVANTA. PAUSA. CRUZA A LAS ESCALERAS Y SUBE. CUANDO COMIENZA A CRUZAR HACIA LAS ESCALERAS UN TEMA MUSICAL COMIENZA. A ESCUCHARSE Y LAS LUCES EMPIEZAN A BAJAR. EL ESCENARIO QUEDA A OSCURAS EN EL MOMENTO EN QUE BEATRIZ LLEGA A LO ALTO DE LA ESCALERA.)



Escena Cuatro

LAS LUCES CAEN SOBRE LA PLATAFORMA. TILLIE ESTA DE PIE JUNTO A SU ARREGLO. EL ARREGLO CONSISTE DE TRES PANELES Y TRES TIESTOS CON VARIAS MUTACIONES DE MARAVILLAS. TIENE EN LAS MANOS LAS TARJETAS 3 x 5. ESTA MUY NERVIOSA Y HACE REFERENCIA A ESTAS.

TILLIE

"El pasado". Las semillas fueron expuestas a varios grados...de rayos gamma que se obtuvieron en fuentes de radiación en Oak Ridge. (PAUSA) Mr. Goodman me ayudó a pagar por las semillas. (PAUSA) Su crecimiento fue delineado en el terreno contra el...tiempo. (EL PRIMER "GONG" SUENA.) "El presente": Las semillas que recibieron poca radiación se convirtieron en plantas que son aparentemente normales. Las semillas que recibieron radiación moderada tuvieron mutaciones tales como flores dobles, tallos gigantes, y hojas veteadas. Las semillas demasiado cerca de los rayos gamma se murieron o produjeron plantas enanas (GONG) "El futuro": Cuando entendamos mejor la radiación estoy segura de que llegará el día cuando *el poder que viene de los átomos cuando explotan,* la energía para romper y hacer explotar los átomos cambiará por completo el mundo que conocemos.

*power* ← (INSPIRADA) Algunas de las mutaciones serán muy buenas, cosas maravillosas ocurrirán, más <sup>allá</sup> bellas aún que nuestros sueños, y yo creo, este lo creo con todo mi corazón, que llegará el día cuando *la humanidad le dará* todos le daremos gracias a Dios, porque la humanidad se unirá para siempre a través de la extrema *por la extraña y hermosa energía que produce del átomo.*  
*viene*



y bella energia del átomo (APLAUSO EN LA DISTAN-  
CIA SE ESCUCHA. LAS LUCES BAJAN HASTA QUEDAR UNA  
LUZ SUAVE SOBRE LA CARA DE TILLIE. SONIDOS ELEC-  
TRONICOS EN LA DISTANCIA. CON UN QUEJIDO SUAVE)  
¡Mamá! (OTRA VEZ EN UN SOLLOZO QUEDO.) ¡Mamá!  
(SE APAGAN LAS LUCES)

Escena Cinco

EN LA OSCURIDAD OIMOS A RUTH FUERA DE ESCENA, SOBRE LA ULTIMA PA-  
LABRA DE TILLIE "MAMA". LAS LUCES COMIENZA A SUBIR SOBRE LA ES-  
CENA LENTAMENTE EN LA HABITACION. NADA HA CAMBIADO.

RUTH (FUERA DE ESCENA) ¡Mamá! (ENTRA GALOPANDO POR  
LA PUERTA DE LA CALLE, CON EL PANEL DE TRES PARTES  
Y EL BOLSO DE PAPEL, PONE EL BOLSO Y EL PANEL EN  
EL SUELO)

¡Mamá! ¡Ganó! ¿Dónde tú estás? ¡Ella ganó!  
(VUELVE A LA PUERTA DE ENTRADA. ENTRA TILLIE CON  
LA CAJA DE CARTON Y EL TROFEO BAJO EL BRAZO.)  
¡Avanza! ¡Avanza! Oh, Dios mio, no puedo creerlo!  
(CIERRA LA PUERTA) ETC.

¡Mamá! ¡Baja! ¡Apúrate! (LE QUITA EL TROFEO A  
TILLIE) ¡Dame Eso! (CORRE A LAS ESCALERAS)

¡Mamá! Espera a que veas esto. (BEATRIZ ENTRA  
DE ARRIBA. RUTH SE DETIENE EN EL DESCANSO. BEA-  
TRIZ HA ESTADO BEBIENDO EN GRAN CANTIDAD Y SE AFE-  
RRA A UN PEDAZO DE TELA DE COLOR BRILLANTE. CUANDO



BEATRIZ LE PASA POR EL LADO A RUTH.) ¡Mamá!  
 Ella ganó... (BEATRIZ NO SE DETIENE NI RECONOCE  
 LAS DOS MUCHACHAS. CRUZA HACIA LA VENTANA Y CO-  
 MIENZA A PONER LA TELA SOBRE EL CRISTAL.)  
 ¿No me oíste? ¡Tillie ganó el concurso! (PONE  
 EL TROFEO SOBRE LA MESA.) ¡Mamá? ¿Qué te pasa?  
 ¿Para qué le quitaste el papel a las ventanas?

TILLIE                   ¿Mamá? ¿Vas a abrir el café?

RUTH                    ¿Qué te pasa a ti? ¿Es que nunca puedes contes-  
 tarme?

BEATRIZ                (SOBRE EL HOMBRO A TILLIE) Dame esas tachuelas.  
 (TILLIE SE LAS DA Y BEATRIZ COGE LA LATITA Y LA  
 PONE SOBRE EL BORDE DE LA VENTANTA)

RUTH                    ¡Dije que había ganado! ¿Estás sorda?

BEATRIZ                (SE VUELVE Y MIRA A RUTH) Ruth, si no te callas  
 te voy a encerrar en un manicomio.

RUTH                    Deben encerrarte a ti, Betty la loca!

BEATRIZ                (PAUSA) El conejo está en tu cuarto. Quiero que  
 lo entierres mañana en la mañana. (PAUSA)

RUTH                    (CORRE ESCALERA ARRIBA) Si le hiciste algo...yo  
 te mato. (SALE DE ESCENA. BEATRIZ CONTINUA SU  
 TRABAJO)

TILLIE                   ¿Mamá?



BEATRIZ (BAJO) Sí.

TILLIE No lo mataste, ¿verdad?

BEATRIZ Nanny también se va mañana. A primera hora.  
(SE OYE UN QUEJIDO DE RUTH DESDE ARRIBA)

TILLIE (CRUZA A LAS ESCALERAS) ¿Ruth? ¿Estás bien?...  
RUTH BAJA LENTAMENTE LAS ESCALERAS. LLEVA EL  
CONEJO MUERTO ENVUELTO EN UNA TOALLA AZUL.)

BEATRIZ (CONTINUA HABLANDO SIN NOTAR LA PRESENCIA DE  
RUTH) Yo no sé lo que va a ser este lugar.  
Quizás un café. Quizás no. Después de clase tra-  
bajarás horas regulares. Trabajarás en la cocina,  
aprenderás a cocinar, y vas a ganarte el susten-  
to, como en cualquier otro negocio. (RUTH HA  
BAJADO YA TODAS LAS ESCALERAS. SUS OJOS VOLTEAN  
HACIA ATRAS Y SU CUERPO COMIENZA A TEMBLAR.)

TILLIE Mamá...creo que le va a dar un ataque.  
(RUTH DEJA CAER EL CONEJO EN LA TOALLA AL PISO  
A LOS PIES DE TILLIE. SIGUE TEMBLANDO ENFERMAN-  
DOSE MAS Y MAS.) Contrólate...Cálmate, Ruth...  
cálmate...(TILLIE AGUANTA A RUTH, QUE SIGUE EM-  
PEORANDO) ¡Mamá! ¡Ayúdame!

BEATRIZ (SE VUELVE Y VA HACIA LAS MUCHACHAS) ¡Busca la  
cuchara de palo! (LE QUITA A RUTH A TILLIE Y LA  
AYUDA A ACOSTARSE EN EL SOFA. BEATRIZ AGARRA A



RUTH POR LOS PIES. TILLIE CORRE A BUSCAR LA CUCHARA, LA TRAE, SE LA COLOCA DEBAJO DE LA LENGUA A RUTH Y LA AGUANTA POR LOS HOMBROS. OIMOS LOS GOLPES Y LAS PALPITACIONES DEL ATAQUE. LA PARTE DE ATRAS DE LA UNIDAD DEL SOFA ESCONDE GRAN PARTE DEL ATAQUE. FINALMENTE, LA CONVULSION PASA. SILENCIO EN LA HABITACION. BEATRIZ CRUZA HASTA EL FREGADERO. LA BOMBILLA QUE CUELGA SOBRE EL FREGADERO ILUMINA SU CARA. TILLIE VA A BUSCAR UNA FRISA Y CUBRE A RUTH CON ESTA. (PAUSA) (BEATRIZ VA A LA SILLA DE LA MESA DE LA COCINA, RECOGE LOS MANTELES Y LAS SERVILLETAS Y VA A SENTARSE EN LA BANQUETA AL LADO DE LA MESITA DE JUGAR CARTAS. VA DOBLANDO EN TRIANGULO CADA UNA DE LAS SERVILLETAS SI ALGUNA NO PASA SU INSPECCION LA TIRA AL PISO. YA EN ESTE MOMENTO EL ESCENARIO ESTA LLENO DE FRAGMENTOS ESPARCIDOS DE PAPEL ROTO DE LA VENTANA, EL MOBILIARIO EN DESORDEN, MANTELES TIRADOS SOBRE LAS MESAS, PAPEL DE COLORES EN EL PISO.)

TILLIE

¿Llamo al doctor? (NO HAY RESPUESTA)

Mamá, ¿llamo al doctor?

BEATRIZ

No. Se mejorará.

TILLIE

Yo pienso que lo mejor es llamar al doctor.

BEATRIZ

¡No te pregunté lo que tú pensabas! Vamos a necesitar hasta el último centavo para abrir este sitio.



- TILLIE (SILENCIO MIENTRAS TILLIE CRUZA A VER COMO SIGUE RUTH; ENTONCES CRUZA Y SE ARRODILLA ANTE EL CONEJO MUERTO. LO TOMA ENTRE SUS MANOS Y SE LO LLEVA AL PECHO. DESPUES DE UNOS SEGUNDOS, SE PONE DE PIE Y CRUZA HASTA LA PUERTA DE ENTRADA)  
Será mejor que lo entierre en el patio de atrás.
- TILLIE (SE DETIENE) Será mejor que lo entierre mañana temprano. (DEJA EL CONEJO EN LA VENTANA DEL FONDO Y CRUZA AL SOFA A CUIDAR A RUTH. ENTONCES SE ESCUCHA EL RUIDO DE NANNY Y SU ANDADOR. NANNY ENTRA COMO LA VEZ ANTERIOR, LENTAMENTE, IDA, DISECADA, EN ALGUN OTRO MUNDO.)
- BEATRIZ (SIN MIRARLA) ¿Matilda?
- TILLIE ¿Sí, mamá?
- BEATRIZ Yo odio el mundo, Matilda. ¿Lo sabes?
- TILLIE Sí, mamá.
- BEATRIZ Y sabes por qué, ¿verdad?
- TILLIE Sí, mamá.
- BEATRIZ Odio el mundo. (SE CUELA UN TEMA MUSICAL Y LAS LUCES COMIENZAN A BAJAR.)
- TILLIE (VOZ GRABADA) La conclusión: Mi experimento ha mostrado, algunos de los extraños efectos que puede producir la radiación..y cuán peligrosa puede ser



si no se maneja correctamente. Mr. Goodman me dijo que yo debía decir en esta conclusión cuáles son mis planes futuros, y cómo este experimento me ha ayudado a concebirllos. En primer lugar, el efecto de los Rayos Gamma sobre la Flor Maravilla, ha despertado mi curiosidad acerca del sol, acerca de las estrellas, porque el universo mismo debe ser como un mundo de grandes átomos y quiero saber más acerca de este mundo maravilloso que nos rodea. (LA HABITACION ESTA A OSCURAS CON LA EXCEPCION DE UNA LUZ SOBRE BEATRIZ, NANNY Y TILLIE) Pero lo más importante para mí, creo, es que mi experimento ha hecho que yo, que yo, me sienta importante. Sentirme importante por primera vez en la vida. (LA LUZ SOBRE BEATRIZ Y NANNY COMIENZA A BAJAR) Cada átomo en mí, en cada persona, ha venido del sol--de sitios más allá de nuestros sueños. Los átomos de nuestras manos, los átomos de nuestros corazones... (EL ESCENARIO ESTA COMPLETAMENTE A OSCURAS CON EXCEPCION DE LA LUZ SOBRE TILLIE LA GRABACION TERMINA)

TILLIE

Atomo. Atomo. ¡Qué palabra tan hermosa!

(APAGON)

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI  
 JOSE EMILIO GONZALEZ  
 FACULTAD DE HUMANIDADES  
 UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
 DEPARTAMENTO DE RIO PIEDRAS

T E L O N